

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# L 373

Magyar nyelvű kiadás

## Jogszabályok

47. évfolyam

2004. december 21.

Tartalom

I Kötelezően közzéteendő jogi aktusok

- ★ A Tanács 2182/2004/EK rendelete (2004. december 6.) az euro-érmékhez hasonló emlékérmékről és érmékről ..... 1
- ★ A Tanács 2183/2004/EK rendelete (2004. december 6.) az euroérmékhez hasonló emlékérmékről és érmékről szóló 2182/2004/EK rendelet hatályának a nem részt vevő tagállamokra való kiterjesztéséről ..... 7
- A Bizottság 2184/2004/EK rendelete (2004. december 20.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról ..... 8
- ★ A Bizottság 2185/2004/EK rendelete (2004. december 17.) 2005-re vonatkozóan a 3448/93/EK tanácsi rendelet hatálya alá tartozó mezőgazdasági termékek feldolgozásával előállított, Norvégiából származó egyes áruknek az Európai Közösségbe való behozatalára alkalmazandó vámkontingens megnyitásáról ..... 10
- ★ A Bizottság 2186/2004/EK rendelete (2004. december 20.) bizonyos textiltermékeknek a Közösségbe történő kivitelénél Laosz különleges helyzetének figyelembevétele érdekében a 2454/93/EGK rendeletben foglalt és az általános preferenciális rendszer keretében használt „származó termék” fogalom meghatározásától történő eltérésről szóló 1613/2000/EK rendelet módosításáról ..... 14
- ★ A Bizottság 2187/2004/EK rendelete (2004. december 20.) bizonyos textiltermékeknek a Közösségbe történő kivitelénél Kambodzsa különleges helyzetének figyelembevétele érdekében a 2454/93/EGK rendeletben foglalt és az általános preferenciális rendszer keretében használt „származó termék” fogalom meghatározásától történő eltérésről szóló 1614/2000/EK rendelet módosításáról ..... 16
- ★ A Bizottság 2188/2004/EK rendelete (2004. december 20.) bizonyos textiltermékeknek a Közösségbe történő kivitelénél Nepál különleges helyzetének figyelembevétele érdekében a 2454/93/EGK rendeletben foglalt és az általános preferenciális rendszer keretében használt „származó termék” fogalom meghatározásától történő eltérésről szóló 1615/2000/EK rendelet módosításáról ..... 18
- ★ A Bizottság 2189/2004/EK rendelete (2004. december 20.) a mezőgazdasági számviteli információs hálózat keretében a 2005-ös számviteli évre az átalánydíj adatszolgáltatási úrlaponkénti megállapításáról ..... 20

Ár: 18 EUR

(folytatás a túloldalon)

# HU

Azok a jogi aktusok, amelyeknek a címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

★ A Bizottság 2190/2004/EK rendelete (2004. december 20.) a működési alapok, a működési programok és a pénzügyi hozzájárulás tekintetében a 2200/96/EK tanácsi rendelet részletes alkalmazási szabályainak megállapításáról szóló 1433/2003/EK rendelet módosításáról .....	21
A Bizottság 2191/2004/EK rendelete (2004. december 20.) a gabonafélék, a lisztek és a búzából vagy rozsból készült dara és durva őrlemény exportjára alkalmazandó visszatérítések rögzítéséről .....	23
A Bizottság 2192/2004/EK rendelete (2004. december 20.) a gabonafélékre járó visszatérítésre alkalmazandó korrekciós tényező rögzítéséről .....	25
A Bizottság 2193/2004/EK rendelete (2004. december 20.) a maláta exportjára adható visszatérítések rögzítéséről .....	27
A Bizottság 2194/2004/EK rendelete (2004. december 20.) a malátára járó visszatérítésre alkalmazandó korrekciós tényező rögzítéséről .....	29
A Bizottság 2195/2004/EK rendelete (2004. december 20.) a gabonaágazat termékeire és a rizsre a közösségi és nemzeti élelmiszersegély-akciók keretében alkalmazandó visszatérítések rögzítéséről .....	31
A Bizottság 2196/2004/EK rendelete (2004. december 20.) a szegfűre és a rózsára vonatkozó közösségi termelői árak és közösségi importárak meghatározásáról a Ciprusról, Izraelből, Jordániából, Marokkóból, Ciszjordániából és a Gázai övezetből származó egyes virágok behozatalára vonatkozó megállapodások alkalmazása céljára .....	33
A Bizottság 2197/2004/EK rendelete (2004. december 20.) a tisztítatlan gyapot világgpiaci árának megállapításáról .....	35
A Bizottság 2198/2004/EK rendelete (2004. december 20.) az egyes tartósított élelmiszerek előállításánál használt olívaolajra alkalmazott termelési visszatérítések megállapításáról .....	36
★ A Tanács 2004/113/EK irányelve (2004. december 13.) a nők és férfiak közötti egyenlő bánásmód elvének az árukhoz és szolgáltatásokhoz való hozzáférés, valamint azok értékesítése, illetve nyújtása tekintetében történő végrehajtásáról .....	37

II Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

**Bizottság**

2004/881/EK:

★ A Bizottság határozata (2004. november 29.) az Európai Közösség és a Chilei Köztársaság között levélváltás útján létrejött megállapodás megkötéséről egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt a Chilei Köztársaság közötti társulási megállapodásban foglalt, a szeszes italok és ízesített italok kereskedelméről szóló megállapodás I. függelékének módosítására vonatkozóan, figyelembe véve a bővítést .....	44
--	----

Levélváltás útján létrejött megállapodás az Európai Közösség és a Chilei Köztársaság között az egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt a Chilei Köztársaság közötti társulási megállapodásban foglalt, a szeszes italok és ízesített italok kereskedelméről szóló megállapodás I. függelékének módosítására vonatkozóan .....	45
--	----



2004/882/EK:

- ★ **A Bizottság határozata (2004. december 3.) a 79/542/EGK tanácsi határozat I. és II. mellékletének a vadhúsra és tenyésztettvad-húsra vonatkozó behozatali feltételek és egészségügyi bizonyítványminták frissítése tekintetében történő módosításáról** (az értesítés a B(2004) 4554. számú dokumentummal történt) <sup>(1)</sup> ..... 52

2004/883/EK:

- ★ **A Bizottság határozata (2004. december 10.) az országjegyzékek tekintetében az idegenforgalomra vonatkozó statisztikai információgyűjtésről szóló 95/57/EK tanácsi irányelv mellékletének kiigazításáról** (az értesítés a B(2004) 4723. számú dokumentummal történt) <sup>(1)</sup> ..... 69



<sup>(1)</sup> EGT vonatkozású szöveg

## I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

## A TANÁCS 2182/2004/EK RENDELETE

(2004. december 6.)

## az euro-érmékhez hasonló emlékérmekről és érmékről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 123. cikke (4) bekezdésének harmadik mondatára,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Központi Bank véleményére <sup>(1)</sup>,

mivel:

(1) 1999. január 1-jén az euro bevezetéséről szóló, 1998. május 3-i 974/98/EK tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> követelményeinek megfelelően az euro vált a részt vevő tagállamok és azon harmadik országok – nevezetesen Monaco, San Marino és a Vatikáni Városállam – hivatalos pénznemévé, amelyek a Közösséggel megállapodást írtak alá az euro bevezetéséről.

(2) A forgalomba hozatalra szánt euro-érmék címleteiről és technikai jellemzőiről szóló, 1998. május 3-i 975/98/EK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> meghatározta az euro-érmék alapvető jellemzőit. A 2002. januári bevezetését követően az euro-érme az egyetlen fémpénz formában megjelenő, törvényes fizetőeszköz az euro-övezetben.

(3) Az euro-érmékhez hasonló emlékérmekről és érmékről szóló, 2002. augusztus 19-i 2002/664/EK bizottsági ajánlás <sup>(4)</sup> javasolta, hogy bizonyos vizuális jellemzőket az euro-érmékhez méretben közel álló emlékérmék és érmék árusítása, előállítás, raktározása, behozatala, valamint értékesítési vagy egyéb kereskedelmi célú forgalmazása során el kell kerülni.

<sup>(1)</sup> HL C 134., 2004.5.12., 11. o.

<sup>(2)</sup> HL L 139., 1998.5.11., 1. o. A legutóbb a 2596/2000/EK rendelettel (HL L 300., 2000.11.29., 2. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 139., 1998.5.11., 6. o. A legutóbb a 423/1999/EK rendelettel (HL L 52., 1999.2.27., 2. o.) módosított rendelet.

<sup>(4)</sup> HL L 225., 2002.8.22., 34. o.

(4) Az euro-jel használatáról szóló, 1997. július 23-i bizottsági közlemény létrehozta az euro-jelet (€) és a fizetőeszköz minden használóját felhívta arra, hogy az euróban meghatározott monetáris összegek jelölésére az euro-jelet használja.

(5) Az euro-érmék közös oldalának formatervezési mintájára vonatkozó szerzői jogi védelemről szóló, 2001. október 22-i bizottsági közlemény <sup>(5)</sup> megállapította az euro-érmék közös oldala formatervezési mintájának megjelenítésére alkalmazandó részletes szabályokat.

(6) Az euro-érmék vizuális jellemzőit a Bizottság 2001. december 28-án tette közzé <sup>(6)</sup>.

(7) A polgárok tévesen úgy gondolhatják, hogy az „euro”, illetve az „euro-cent” kifejezéseket, az euro-jelet, vagy az euro-érme közös oldalán vagy bármely nemzeti oldalán találhatóhoz hasonló formatervezési mintát tartalmazó emlékérmék és érmék törvényes fizetőeszköznek minősülnek minden – az eurót elfogadó – tagállam vagy részt vevő harmadik ország területén.

(8) Egyre növekszik annak a kockázata, hogy az euro-érmékhez méretben és fémtulajdonságokban hasonló emlékérmék és érmék jogellenesen kerülnek felhasználásra az euro-érmék helyett.

(9) Ezért helyénvaló, hogy ne árusítsanak, ne állítsanak elő, ne importáljanak, valamint értékesítési vagy egyéb kereskedelmi célból ne forgalmazzanak az euro-érmékhez vizuális jellemzőkben, méretben vagy fémtulajdonságokban hasonlatos emlékérmeket és érméket.

(10) A tagállamok feladata, hogy a jogsértésekre alkalmazandó szankciókat vezessenek be az eurónak a hasonló emlékérmékkel és érmékkel szembeni, az egész Közösségre kiterjedő, azonos mértékű védelme érdekében,

<sup>(5)</sup> HL C 318., 2001.11.13., 3. o.

<sup>(6)</sup> HL C 373., 2001.12.28., 1. o.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

### 1. cikk

#### Fogalom meghatározások

E rendelet alkalmazásában:

- a) „euro”: a 974/98/EK rendelet 1. cikkében meghatározott részt vevő tagállamok, valamint azon részt vevő harmadik országok hivatalos pénzneme, amelyek az Európai Közösséggel megállapodást írtak alá az euro bevezetéséről (a továbbiakban: „részt vevő harmadik országok”);
- b) „euro-jel”: az eurót az I. mellékletben megjelenített módon ábrázoló jel (€);
- c) „emlékérmekek és érmék”: az érmeverésre szolgáló féltermékeket kivéve azok a fémtárgyak, amelyek megjelenése és/vagy technikai jellemzői megegyeznek egy pénzérmével, de amelyeket nem a nemzeti vagy a részt vevő harmadik országok jogszabályainak, illetve egyéb külföldi jogszabályoknak megfelelően bocsátottak ki, és amelyek ennek következtében nem minősülnek sem törvényes fizetési módnak, sem pedig törvényes fizetőeszköznek;
- d) „arany”, „ezüst” és „platina”: az aranyat, ezüstöt és platínát tartalmazó ötvözet, amelynek finomsági foka ezrelékben kifejezve az arany esetében 375, az ezüst esetében 500 és a platina esetében 850. Ez a fogalom meghatározás nem érinti a tagállamokban alkalmazandó fémjelzésekre vonatkozó egyezményeket;
- e) „Európai Műszaki és Tudományos Központ” (a továbbiakban: „CTSE”) a Bizottság 2004. október 29-i határozatával létrehozott szervezet;
- f) „referenciasáv”: jelentését a II. melléklet 1. szakasza határozza meg.

### 2. cikk

#### Védő rendelkezések

A 3. és 4. cikkre is figyelemmel, tilos emlékérmék és érmék gyártása, és értékesítése, továbbá behozatala, valamint az értékesítési vagy egyéb kereskedelmi célú forgalmazása a következő körülmények között:

- a) amennyiben a felületükön megjelenik az „euro” vagy „euro-cent” felirat vagy az euro-jel; vagy
- b) amennyiben méretük a referenciasávon belül van; vagy
- c) amennyiben az emlékérmék vagy érmék felületén található formatervezési minta hasonlít az euro-érmék bármely nemzeti előlapi formatervezési mintájához vagy a közös hátlaphoz, illetve azonos vagy hasonló a kéteuros érme peremén található formatervezési mintához.

### 3. cikk

#### Kivételek

- (1) Nem tiltottak az „euro” vagy „euro-cent” feliratot vagy az euro-jel névérték nélkül megjelenítő emlékérmék vagy érmék akkor, ha méretük a referenciasávon kívül esik.
- (2) Nem tiltottak azon emlékérmék és érmék, amelyek mérete a referenciasávon belül van, amennyiben:
  - a) a középpontjukban 6 millimétert meghaladó átmérőjű lyukasztás található, vagy formájukat tekintve hat peremszegetlyt nem meghaladóan többszögletűek feltéve, hogy megfelelnek a c) pont ii. alpontjában foglalt követelményeknek; vagy
  - b) anyaguk arany, ezüst, illetve platina; vagy
  - c) megfelelnek az alábbi követelményeknek:
    - i) az emlékérmék és érmék átmérőjének és peremvastagságának kombinációja egyenletesen kívül esik a II. melléklet 2. szakaszában meghatározott minden egyes esetben megadott tartományon; és
    - ii) az emlékérmék és érmék átmérőjének és fémtulajdonságának kombinációja egyenletesen kívül esik a II. melléklet 3. szakaszában meghatározott minden egyes esetben megadott tartományon.

### 4. cikk

#### Engedélyezett eltérések

- (1) A Bizottság külön engedélyt adhat az „euro” vagy „euro-cent” felirat, illetve az euro-jel használatára olyan ellenőrzött használati feltételek esetén, amikor nem áll fenn az összetévesztés kockázata. Ilyen esetekben világosan azonosíthatóan fel kell tüntetni az emlékérem vagy érme felületén a tagállam érintett gazdasági szereplőjét, valamint az emlékérem vagy érme elő- vagy hátlapjára kell nyomtatni a „nem törvényes fizetőeszköz” figyelmeztetést.
- (2) A Bizottság határoz arról, hogy a 2. cikk c) pontja értelmében egy formatervezési minta „hasonlónak” minősül-e.

### 5. cikk

#### Már kibocsátott emlékérmék és érmék

Az ezen rendelet hatálybalépését megelőzően kibocsátott olyan emlékérmék és érmék, amelyek nem felelnek meg a 2., 3. és 4. cikkben meghatározott feltételeknek, legkésőbb a 2009. év végéig használatban maradhatnak, kivéve ha alkalmasak arra, hogy euro-érmék helyett használják őket. Ezeket az emlékérméket és érméket adott esetben a tagállamokban alkalmazott eljárásoknak megfelelően nyilvántartásba kell venni, és erről értesíteni kell a CTSE-t.

## 6. cikk

**Szankciók**

(1) A tagállamok megállapítják az e rendelet megsértése esetén alkalmazandó szankciókra vonatkozó szabályokat, és meghoznak minden szükséges rendelkezést azok végrehajtásának biztosítására. A megállapított szankcióknak hatékonyak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük.

(2) A tagállamok 2005. július 1-jéig elfogadják az e cikk alkalmazása érdekében szükséges törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

## 7. cikk

**Alkalmazhatóság**

Ezt a rendeletet a 974/98/EK rendeletben meghatározott részt vevő tagállamokban kell alkalmazni.

## 8. cikk

**Hatálybalépés**

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek megfelelően teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. december 6-án.

*a Tanács részéről*

*az elnök*

H. HOOGERVORST

*I. MELLÉKLET***AZ 1. CIKKBEN EMLÍTETT EURÓJEL ÁBRÁZOLÁSA**

## II. MELLÉKLET

## 1. Az 1. cikkben említett referenciasáv meghatározása

- a) Az emlékérmek és érmék méretére vonatkozó referenciasáv az átmérő, illetve a peremvastagság referenciatartományába tartozó átmérő- és peremvastagság-értékek közötti kombinációk sora.
- b) Az átmérő referenciatartománya 19,00 millimétertől 28,00 milliméterig terjed.
- c) A peremvastagság referenciatartománya az átmérő referenciatartományába tartozó 7,00 %-a és 12,00 %-a közötti valamennyi érték.

## 2. A 3. cikk (2) bekezdésének c) pontjának i. alpontjában említett tartományok

Meghatározott tartományok		
	Átmérő (mm)	Peremvastagság (mm)
1.	19,45–20,05	1,63–2,23
2.	21,95–22,55	1,84–2,44
3.	22,95–23,55	2,03–2,63
4.	23,95–24,55	2,08–2,68
5.	25,45–26,05	1,90–2,50

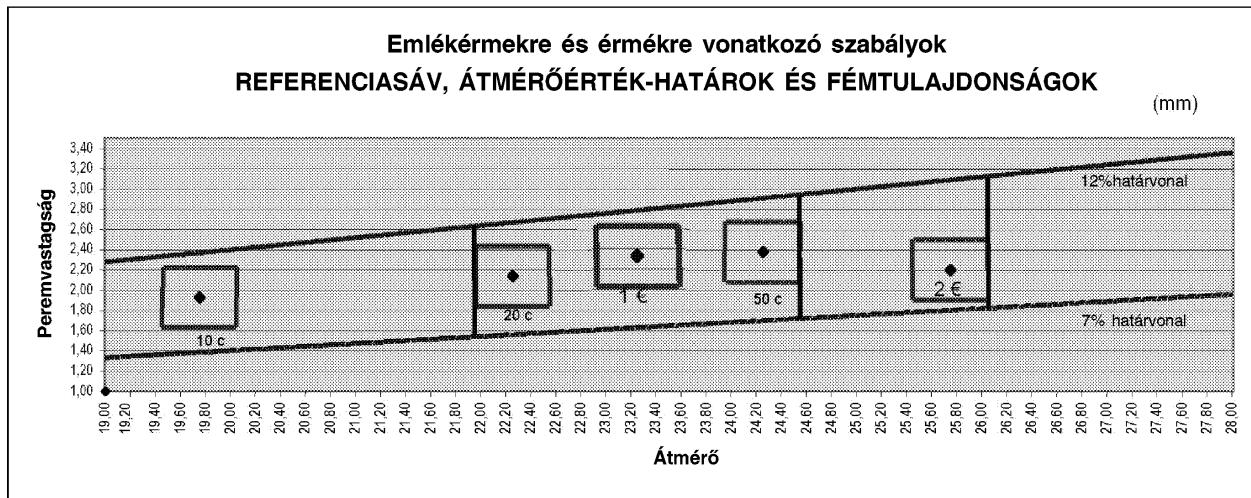
## 3. A 3. cikk (2) bekezdésének c) pontjának ii. alpontjában említett tartományok

	Átmérő (mm)	Fémtulajdonságok
1.	19,00–21,94	Elektromos vezetőképesség 14,00 % és 18,00 % IACS között
2.	21,95–24,55	Elektromos vezetőképesség: — 14,00 % és 18,00 % IACS közötti, vagy — 4,50 % és 6,50 % IACS közötti, kivéve, ha az emlékérem vagy érme egyetlen ötvözetből készült, és mágneses nyomatéka az 1,0–7,0 $\mu$ Vs.cm tartományon kívül esik
3.	24,56–26,05	Elektromos vezetőképesség: — 15,00 % és 18,00 % IACS közötti; vagy — 13,00 % és 15,00 % IACS közötti, kivéve, ha az emlékérem vagy érme egyetlen ötvözetből készült, és mágneses nyomatéka az 1,0–7,0 $\mu$ Vs.cm tartományon kívül esik
4.	26,06–28,00	Elektromos vezetőképessége 13,00 % és 15,00 % IACS közötti, kivéve, ha az emlékérem vagy érme egyetlen ötvözetből készült, és mágneses nyomatéka az 1,0–7,0 $\mu$ Vs.cm tartományon kívül esik



#### 4. Grafikus ábrázolás

Az alábbi ábra az ebben a mellékletben található meghatározásokat szemléletes tájékoztató jelleggel:



**A TANÁCS 2183/2004/EK RENDELETE****(2004. december 6.)****az euroérmékhez hasonló emlékérmékről és érmékről szóló 2182/2004/EK rendelet hatályának a nem részt vevő tagállamokra való kiterjesztéséről**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 308. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére<sup>(1)</sup>,

mivel:

- (1) A 2182/2004/EK rendelet<sup>(2)</sup> elfogadásakor a Tanács jelezte, hogy azt az euró bevezetéséről szóló, 974/98/EK 1998. május 3-i tanácsi rendeletben<sup>(3)</sup> meghatározott részt vevő tagállamokban kell alkalmazni.

- (2) Fontos azonban, hogy az euroérmékhez hasonló emlékérmékre és érmékre vonatkozó szabályok a Közösségen belül egységesek legyenek, és ebből a célból megfelelő rendelkezéseket kell hozni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 2182/2004/EK rendelet alkalmazását a 974/98/EK rendeletben meghatározott részt vevő tagállamoktól eltérő tagállamokra is ki kell terjeszteni.

**2. cikk**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. december 6-án.

*a Tanács részéről  
az elnök*

H. HOOGERVORST

<sup>(1)</sup> 2004. április 1-jén kiadott vélemény. (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé)

<sup>(2)</sup> Lásd ennek a Hivatalos Lapnak 1 oldalát.

<sup>(3)</sup> HL L 139., 1998.5.11., 1. o. A 2596/2000/EK rendelettel (HL L 300., 2000.11.29., 2. o.) módosított rendelet.

**A BIZOTTSÁG 2184/2004/EK RENDELETE****(2004. december 20.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs és zöldség behozatalára vonatkozó intézkedések alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1994. december 21-i 3223/94/EK <sup>(1)</sup> bizottsági rendeletre és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően a 3223/94/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azon szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) A fenti szempontokat figyelembe véve, a behozatali átalányértékeket az e rendelet mellékletében szereplő szinteken kell meghatározni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 3223/94/EK rendelet 4. cikkében említett behozatali átalányértékeket a mellékletben található táblázat határozza meg.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2004. december 21-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. december 20-án.

a Bizottság részéről

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 337., 1994.12.24., 66. o. A legutóbb az 1947/2002/EK rendelettel (HL L 299., 2002.11.1., 17. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról szóló, 2004. december 20-i bizottsági rendelethez

(EUR/100 kg)		
KN-kód	Országkód <sup>(1)</sup>	Behozatali átalányérték
0702 00 00	052	102,1
	204	83,9
	999	93,0
0707 00 05	052	92,0
	999	92,0
0709 90 70	052	117,1
	204	70,4
	999	93,8
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	60,4
	204	47,4
	388	50,7
	528	41,6
	999	50,0
0805 20 10	204	61,8
	999	61,8
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	72,3
	204	43,2
	624	82,1
	999	65,9
0805 50 10	052	52,4
	528	39,0
	999	45,7
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	150,1
	400	67,6
	404	101,6
	720	59,9
	999	94,8
0808 20 50	400	97,8
	528	47,6
	720	64,7
	999	70,0

<sup>(1)</sup> Az országok nomenklatúráját a 2081/2003/EK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 313., 2003.11.28., 11. o.). A „999” jelentése „egyéb származás”.

## A BIZOTTSÁG 2185/2004/EK RENDELETE

(2004. december 17.)

**2005-re vonatkozóan a 3448/93/EK tanácsi rendelet hatálya alá tartozó mezőgazdasági termékek feldolgozásával előállított, Norvégiából származó egyes áruknak az Európai Közösségbe való behozatalára alkalmazandó vámkontingens megnyitásáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek feldolgozásával előállított egyes árucikkekre alkalmazandó kereskedelmi szabályokról szóló, 1993. december 6-i 3448/93/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 7. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel az egyrészt az Európai Közösség, másrészt a Norvég Királyság között az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti kétoldalú szabadkereskedelmi megállapodás 2. jegyzőkönyvéről szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás megkötéséről szóló, 2004. október 25-i 2004/859/EK tanácsi határozatra <sup>(2)</sup> és különösen annak 3. cikkére,

mivel:

(1) Egyrészt az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti kétoldalú szabadkereskedelmi megállapodás <sup>(3)</sup> 2. jegyzőkönyve, másrészt az EGT-megállapodás 3. jegyzőkönyve <sup>(4)</sup> megállapítja a Szerződő Felek közötti kereskedelmi szabályokat egyes mezőgazdasági, illetve feldolgozott mezőgazdasági termékekre vonatkozóan.

(2) Az EGT-megállapodás 3. jegyzőkönyve, amelyet a legutóbb az EGT-Vegyészbizottságnak az EGT-megállapodás 3. jegyzőkönyvét a megállapodás 8. cikke (3) bekezdése b) albekezdésében említett termékek tekintetében módosító 138/2004 határozata <sup>(5)</sup> módosított, nulla százalékos vámtételt ír elő a 2202 10 00 KN-kód (víz, beleértve a természetes vagy mesterséges ásványvizet és szénsavas vizet is, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával vagy ízesítve) és az ex 2202 90 10 KN-kód (más, cukrot [szacharózt vagy invertcukrot] tartalmazó alkoholmentes ital) alá tartozó árucikkekre.

(3) A 2004/859/EK tanácsi határozattal jóváhagyott, egyrészt az Európai Közösség, másrészt a Norvég Királyság között az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti kétoldalú szabadkereskedelmi megállapodás 2. jegyzőkönyvéről szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás a nullaszázalékos vámtételt Norvégia számára ideiglenesen felfüggesztette. Az ezen megállapodás IV. pontja értelmében a 2202 10 00 KN-kód (víz, beleértve a természetes vagy mesterséges ásványvizet és szénsavas vizet is, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával vagy ízesítve) és az ex 2202 90 10 KN-kód (más, cukrot [szacharózt vagy invertcukrot] tartalmazó alkoholmentes ital) alá tartozó, Norvégiából származó árucikkek vámentes importja csak a nullaszázalékos vámtételű vámkontingens határain belül engedélyezett.

(4) Következésképpen szükség van e vámkontingensnek a megnyitására a 2005. évre vonatkozóan.

(5) A kontingens létrehozásának megkönnyítésére, és – a piaci szereplők érdekében – a kontingens megfelelő kezelésének biztosítása végett a kontingensen belüli vámmenteset ideiglenesen a norvég hatóságok által kiadott igazolás közösségi vámhatóságoknak való bemutatása feltételéhez kell kötni.

(6) A e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az I. mellékletben fel nem sorolt, feldolgozott termékek kereskedelmére vonatkozó horizontális kérdések irányítóbizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

(1) 2005. január 1-től december 31-ig megnyitják az I. mellékletben előírt közösségi vámkontingenst a Norvégiából származó, ezen mellékletben felsorolt termékekre, az ott leírt feltételekkel.

(2) Az e megállapodás szerinti kölcsönösen alkalmazandó származási szabályok az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti kétoldalú szabadkereskedelmi megállapodás 3. jegyzőkönyvében előírtaknak felelnek meg.

<sup>(1)</sup> HL L 318., 1993.12.20., 18. o. A legutóbb a 2580/2000/EK rendelettel (HL L 298., 2000.11.25., 5. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 370., 2004.12.17., 70. o.

<sup>(3)</sup> HL L 171., 1973.6.27., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL L 22., 2002.1.24., 37. o.

<sup>(5)</sup> HL L 342., 2004.11.18., 30. o.

(3) Az I. mellékletben meghatározott kontingensen belüli vámmentességet a II. melléklet szerinti, a norvég hatóságok által a Közösség egyik hivatalos nyelvén kiadott igazolás közösségi vámhatóságoknak való bemutatása feltételével lehet igénybe venni.

(4) A kontingenst meghaladó mennyiségek importjára, vagy a (3) bekezdésben említett igazolás be nem mutatása esetén literenként 0,047 euro vámtételt kell alkalmazni.

### 2. cikk

A Bizottság az 1. cikk (1) bekezdésében említett közösségi vámkontingenst a 2454/93/EGK rendelet 308a., 308b. és 308c. cikkének megfelelően kezeli.

### 3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

A határozat 2005. január 1-jétől alkalmazandó.

Ez a rendelet egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. december 17-én.

*a Bizottság részéről*

Günter VERHEUGEN

*alelnök*

---

## I. MELLÉKLET

## Norvégiából származó áruk Közösségbe történő behozatalára alkalmazandó vámkontingens

Tételszám	KN-kód	Termékmegnevezés	A 2005-re vonatkozó éves kontingens	A kontingens keretében alkalmazandó vámtétel	A kontingenskeretén kívül alkalmazandó vámtétel
09.0709	2202 10 00	— víz, beleértve a természetes vagy mesterséges ásványvizet és szénsavas vizet is, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával vagy ízesítve	14,3 millió liter	nulla vámtétel	0,047 EUR/liter
	ex 2202 90 10	más, cukrot (szacharózt vagy invertcukrot) tartalmazó alkoholmentes ital			





## A BIZOTTSÁG 2186/2004/EK RENDELETE

(2004. december 20.)

**bizonyos textiltermékeknek a Közösségbe történő kivitelénél Laosz különleges helyzetének figyelembevétele érdekében a 2454/93/EGK rendeletben foglalt és az általános preferenciális rendszer keretében használt „származó termék” fogalom meghatározásától történő eltérésről szóló 1613/2000/EK rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a Közösségi Vámkodekx létrehozásáról szóló, 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup> és különösen annak 247. cikkére,tekintettel a Közösségi Vámkodekx létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendeletre<sup>(2)</sup> és különösen annak 76. cikkére,

mivel:

(1) A 2002. január 1-jétől 2004. december 31-ig terjedő időszakra vonatkozóan általános preferenciális rendszer alkalmazásáról szóló, 2001. december 10-i 2501/2001/EK tanácsi rendelettel<sup>(3)</sup> a Közösség általános tarifális kedvezményeket nyújtott Laosznak.

(2) A 2454/93/EGK bizottsági rendelet határozza meg az általános preferenciális rendszer (GSP) keretében használandó származó termék fogalmát. A 2454/93/EGK rendelet azonban eltéréseket tesz lehetővé a GSP-ben kedvezményezett, legkevésbé fejlett országok javára, amennyiben azok e célból megfelelő kérelmet nyújtanak be a Közösséghez.

(3) Laosz 1997-től bizonyos textiltermékek tekintetében részesült ilyen eltérésben utoljára a bizonyos textiltermékeknek a Közösségbe történő kivitelénél Laosz különleges helyzetének figyelembevétele érdekében a 2454/93/EGK rendeletben foglalt és az általános preferenciális rendszer keretében használt „származó termék” fogalom meghatározásától történő eltérésről szóló, 2000. július 24-i 1613/2000/EK bizottsági rendelet<sup>(4)</sup> által, amelyet a 291/2002/EK rendelet<sup>(5)</sup> módosított, és az érvényességét 2004. december 31-ig meghosszabbította. 2004. május 4-én és augusztus 4-én kelt levelében Laosz kérelmezte ezen eltérés érvényességének meghosszabbítását.

(4) A Laosz által benyújtott kérelmet a Bizottság megvizsgálta, és kellően indokoltnak találta.

(5) Az 1613/2000/EK rendelet érvényességének meghosszabbításakor úgy ítélték meg, hogy a rendelet érvényességi idejének és a jelenlegi GSP-rendszernek egyszerre kellene lejárnia. A 2211/2003/EK tanácsi rendelet<sup>(6)</sup> azonban további egy évvel, 2005. december 31-ig kiterjesztette a GSP-rendszer érvényességét.

(6) 2003. december 18-án a Bizottság közzétett egy Zöld Könyvet a származási szabályok jövője a preferenciális rendszerekben<sup>(7)</sup> címmel, amely e témában széleskörű vitát váltott ki. 2004. július 7-én a Bizottság közzétett egy, a Tanácshoz, az Európai Parlamenthez és a Gazdasági és Szociális Bizottsághoz intézett közleményt „Fejlődő országok, nemzetközi kereskedelem és fenntartható fejlődés: a Közösség általános preferenciális rendszerének (GSP) feladata a 2006-tól 2015-ig terjedő tízéves időszakban”<sup>(8)</sup> címmel, amelyben elismerte a származási szabályok módosításának szükségességét is. Azonban még nem került sor határozathozatalra, és 2004. december 31. előtt nem fognak új szabályok hatályba lépni.

<sup>(1)</sup> HL L 302., 1992.10.19., 1. o. A legutóbb a 2003. évi csatlakozási okmánnyal módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 253., 1993.10.11., 1. o. A legutóbb a 2286/2003/EK rendelettel (HL L 343., 2003.12.31., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 346., 2001.12.31., 1. o. A legutóbb az 1828/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 321., 2004.10.22., 23. o.) módosított rendelet.

<sup>(4)</sup> HL L 185., 2000.7.25., 38. o.

<sup>(5)</sup> HL L 46., 2002.2.16., 12. o.

<sup>(6)</sup> HL L 332., 2003.12.19., 1. o.

<sup>(7)</sup> COM(2003) 787 végleges.

<sup>(8)</sup> COM(2004) 461 végleges.

- (7) Az eltérés meghosszabbításának nem szabad előre meghatározni vagy befolyásolni a GSP keretében alkalmazandó esetleges új származási szabályokról folyó tárgyalások kimenetelét. A mind Laoszban, mind a Közösségben szerződéseket kötő gazdasági szereplők érdeke, valamint a laoszi iparnak a folyó befektetések és a foglalkoztatás tekintetében megvalósuló stabilitása és fenntartható fejlődése azonban megköveteli az eltérés megfelelő időszakra történő meghosszabbítását a hosszabb időre szóló szerződések teljesítésének vagy megkötésének lehetővé tétele érdekében, miközben könnyebbé válik a GSP keretében alkalmazandó esetleges új származási szabályokra való áttérés.
- (8) Az 1613/2000/EK rendelet rendelkezései, különösen az éves alapon alkalmazandó és a közösségi piacnak a laoszi termékek felvételére vonatkozó kapacitását, Laosz exportkapacitását és a ténylegesen jelzett kereskedelmi áramlatokat tükröző mennyiségi korlátok arra irányultak, hogy megelőzzék a Közösség megfelelő iparágainak károsodását.
- (9) Így tehát az eltérést 2006. december 31-ig meg kell hosszabbítani. Mind a Laosznak, mind a más kevésbé fejlett országoknak biztosítandó méltányos bánásmód érdekében azonban az eltérésre vonatkozó igény fennállását felül kell vizsgálni, mihelyest az új GSP-vel összefüggésben új származási szabályok kerülnek elfogadásra.
- (10) Az 1613/2000/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (11) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Vámkódex Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1613/2000/EK rendelet a következőképpen módosul:

— A 2. cikkben a „2004. december 31.” helyébe a „2006. december 31.” lép, és

— a következő bekezdéssel egészül ki:

„Azonban legkésőbb 2005. december 31-ig felül kell vizsgálni, hogy az általános preferenciális rendszerrel kapcsolatban meghozandó új rendelkezések és az azzal összefüggő származási szabályok tekintetében az eltérés továbbra is szükséges-e.”

2. cikk

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.

Rendelkezéseit 2005. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. december 20-án.

a Bizottság részéről

László KOVÁCS

a Bizottság tagja

## A BIZOTTSÁG 2187/2004/EK RENDELETE

(2004. december 20.)

**bizonyos textiltermékeknek a Közösségbe történő kivitelénél Kambodzsa különleges helyzetének figyelembevétele érdekében a 2454/93/EGK rendeletben foglalt és az általános preferenciális rendszer keretében használt „származó termék” fogalom meghatározásától történő eltérésről szóló 1614/2000/EK rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló, 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup> és különösen annak 247. cikkére,tekintettel a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendeletre<sup>(2)</sup> és különösen annak 76. cikkére,

mivel:

(1) A 2002. január 1-jétől 2004. december 31-ig terjedő időszakra vonatkozóan általános preferenciális rendszer alkalmazásáról szóló, 2001. december 10-i 2501/2001/EK tanácsi rendelettel<sup>(3)</sup> a Közösség általános tarifális kedvezményeket nyújtott Kambodzsa felé.

(2) A 2454/93/EGK bizottsági rendelet határozza meg az általános preferenciális rendszer (GSP) keretében használandó származó termék fogalmát. A 2454/93/EGK rendelet azonban eltéréseket tesz lehetővé a GSP-ben kedvezményezett, legkevésbé fejlett országok javára, amennyiben azok e célból megfelelő kérelmet nyújtanak be a Közösséghez.

(3) Kambodzsa 1997-től bizonyos textiltermékek tekintetében részesült ilyen eltérésben utoljára a bizonyos textiltermékeknek a Közösségbe történő kivitelénél Kambodzsa különleges helyzetének figyelembevétele érdekében a 2454/93/EGK rendeletben foglalt és az általános preferenciális rendszer keretében használt „származó termék” fogalom meghatározásától történő eltérésről szóló, 2000. július 24-i 1614/2000/EK bizottsági rendelet<sup>(4)</sup> által, amelyet a 292/2002/EK rendelet<sup>(5)</sup> módosított, és az érvényességét 2004. december 31-ig meghosszabbította. 2004. június 10-én kelt levelében Kambodzsa kérelmezte ezen eltérés érvényességének meghosszabbítását.

(4) A Kambodzsa által benyújtott kérelmet a Bizottság megvizsgálta és kellően indokoltnak találta.

(5) Az 1614/2000/EK rendelet érvényességének meghosszabbításakor úgy ítélték meg, hogy a rendelet érvényességi idejének és a jelenlegi GSP-rendszernek egyszerre kellene lejárnia. A 2211/2003/EK tanácsi rendelet<sup>(6)</sup> azonban további egy évvel, 2005. december 31-ig kiterjesztette a GSP-rendszer érvényességét.

(6) 2003. december 18-án a Bizottság közzétett egy Zöld Könyvet a származási szabályok jövője a preferenciális rendszerekben<sup>(7)</sup> címmel, amely e témában széleskörű vitát váltott ki. 2004. július 7-én a Bizottság közzétett egy, a Tanácshoz, az Európai Parlamenthez és a Gazdasági és Szociális Bizottsághoz intézett közleményt „Fejlődő országok, nemzetközi kereskedelem és fenntartható fejlődés: a Közösség általános preferenciális rendszerének (GSP) feladata a 2006-tól 2015-ig terjedő tízéves időszakban”<sup>(8)</sup> címmel, amelyben elismerte a származási szabályok módosításának szükségességét is. Azonban még nem került sor határozathozatalra, és 2004. december 31. előtt nem fognak új szabályok hatályba lépni.

<sup>(1)</sup> HL L 302., 1992.10.19., 1. o. A legutóbb a 2003. évi csatlakozási okmánnyal módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 253., 1993.10.11., 1. o. A legutóbb a 2286/2003/EK rendelettel (HL L 343., 2003.12.31., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 346., 2001.12.31., 1. o. A legutóbb az 1828/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 321., 2004.10.22., 23. o.) módosított rendelet.

<sup>(4)</sup> HL L 185., 2000.7.25., 46. o.

<sup>(5)</sup> HL L 46., 2002.2.16., 14. o.

<sup>(6)</sup> HL L 332., 2003.12.19., 1. o.

<sup>(7)</sup> COM(2003) 787 végleges.

<sup>(8)</sup> COM(2004) 461 végleges.

- (7) Az eltérés meghosszabbításának nem szabad előre meghatározni vagy befolyásolni a GSP keretében alkalmazandó esetleges új származási szabályokról folyó tárgyalások kimenetelét. A mind Kambodzsában, mind a Közösségben szerződéseket kötő gazdasági szereplők érdeke, valamint a kambodzsai iparnak a folyó befektetések és a foglalkoztatás tekintetében megvalósuló stabilitása és fenntartható fejlődése azonban megköveteli az eltérés megfelelő időszakra történő meghosszabbítását a hosszabb időre szóló szerződések teljesítésének vagy megkötésének lehetővé tétele érdekében, miközben könnyebbé válik a GSP keretében alkalmazandó esetleges új származási szabályokra való áttérés.
- (8) Az 1614/2000/EK rendelet rendelkezései, különösen az éves alapon alkalmazandó és a közösségi piacnak a kambodzsai termékek felvételére vonatkozó kapacitását, Kambodzsza exportkapacitását és a ténylegesen jelzett kereskedelmi áramlatokat tükröző mennyiségi korlátok arra irányultak, hogy megelőzzék a Közösség megfelelő iparágainak károsodását.
- (9) Így tehát az eltérést 2006. december 31-ig meg kell hosszabbítani. Mind a Kambodzsának, mind a más kevésbé fejlett országoknak biztosítandó méltányos bánásmód érdekében azonban az eltérésre vonatkozó igény fennállását felül kell vizsgálni, mihelyt az új általános preferenciális rendszerrel összefüggésben új származási szabályok kerülnek elfogadásra.
- (10) Az 1614/2000/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (11) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Vámkódex Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1614/2000/EK rendelet a következőképpen módosul:

- a 2. cikkben a „2004. december 31.” helyébe a „2006. december 31.” lép, és
- a következő bekezdéssel egészül ki:

„Azonban legkésőbb 2005. december 31-ig felül kell vizsgálni, hogy az általános preferenciális rendszerrel kapcsolatban meghozandó új rendelkezések, és az azzal összefüggő származási szabályok tekintetében az eltérés továbbra is szükséges-e.”

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.

Rendelkezéseit 2005. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. december 20-án.

a Bizottság részéről

László KOVÁCS

a Bizottság tagja

## A BIZOTTSÁG 2188/2004/EK RENDELETE

(2004. december 20.)

**bizonyos textiltermékeknek a Közösségbe történő kivitelénél Nepál különleges helyzetének figyelembevétele érdekében a 2454/93/EGK rendeletben foglalt és az általános preferenciális rendszer keretében használt „származó termék” fogalom meghatározásától történő eltérésről szóló 1615/2000/EK rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló, 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup> és különösen annak 247. cikkére,tekintettel a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendeletre<sup>(2)</sup> és különösen annak 76. cikkére,

mivel:

(1) A 2002. január 1-jétől 2004. december 31-ig terjedő időszakra vonatkozóan általános preferenciális rendszer alkalmazásáról szóló, 2001. december 10-i 2501/2001/EK tanácsi rendelettel<sup>(3)</sup> a Közösség általános tarifális kedvezményeket nyújtott Nepálnak.

(2) A 2454/93/EGK bizottsági rendelet határozza meg az általános preferenciális rendszer (GSP) keretében használandó származó termék fogalmát. A 2454/93/EGK rendelet azonban eltéréseket tesz lehetővé a GSP-ben kedvezményezett, legkevésbé fejlett országok javára, amennyiben azok e célból megfelelő kérelmet nyújtanak be a Közösséghez.

(3) Nepál 1997-től bizonyos textiltermékek tekintetében részesült ilyen eltérésben utoljára a bizonyos textiltermékeknek a Közösségbe történő kivitelénél Nepál különleges helyzetének figyelembevétele érdekében a 2454/93/EGK rendeletben foglalt és az általános preferenciális rendszer keretében használt „származó termék” fogalom meghatározásától történő eltérésről szóló, 2000. július 24-i 1615/2000/EK bizottsági rendelet<sup>(4)</sup> által, amelyet a 293/2002/EK rendelet<sup>(5)</sup> módosított, és az érvényességét 2004. december 31-ig meghosszabbította. 2004. június 14-én kelt levelében Nepál kérelmezte ezen eltérés érvényességének meghosszabbítását.

(4) A Nepál által benyújtott kérelmet a Bizottság megvizsgálta, és kellően indokoltnak találta.

(5) Az 1615/2000/EK rendelet érvényességének meghosszabbításakor úgy ítélték meg, hogy a rendelet érvényességi idejének és a jelenlegi GSP-rendszernek egyszerre kellene lejárnia. A 2211/2003/EK tanácsi rendelet<sup>(6)</sup> azonban további egy évvel, 2005. december 31-ig kiterjesztette a GSP-rendszer érvényességét.

(6) 2003. december 18-án a Bizottság közzétett egy Zöld Könyvet a származási szabályok jövője a preferenciális rendszerekben<sup>(7)</sup> címmel, amely e témában széleskörű vitát váltott ki. 2004. július 7-én a Bizottság közzétett egy, a Tanácshoz, az Európai Parlamenthez és a Gazdasági és Szociális Bizottsághoz intézett közleményt „Fejlődő országok, nemzetközi kereskedelem és fenntartható fejlődés: a Közösség általános preferenciális rendszerének (GSP) feladata a 2006-tól 2015-ig terjedő tízéves időszakban”<sup>(8)</sup> címmel, amelyben elismerte a származási szabályok módosításának szükségességét is. Azonban még nem került sor határozathozatalra, és 2004. december 31. előtt nem fognak új szabályok hatályba lépni.

<sup>(1)</sup> HL L 302., 1992.10.19., 1. o. A legutóbb a 2003. évi csatlakozási okmánnyal módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 253., 1993.10.11., 1. o. A legutóbb a 2286/2003/EK rendelettel (HL L 343., 2003.12.31., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 346., 2001.12.31., 1. o. A legutóbb az 1828/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 321., 2004.10.22., 23. o.) módosított rendelet.

<sup>(4)</sup> HL L 185., 2000.7.25., 54. o.

<sup>(5)</sup> HL L 46., 2002.2.16., 16. o.

<sup>(6)</sup> HL L 332., 2003.12.19., 1. o.

<sup>(7)</sup> COM(2003) 787 végleges.

<sup>(8)</sup> COM(2004) 461 végleges.

- (7) Az eltérés meghosszabbításának nem szabad előre meghatározni vagy befolyásolni a GSP keretében alkalmazandó esetleges új származási szabályokról folyó tárgyalások kimenetelét. A mind Nepálban, mind a Közösségben szerződéseket kötő gazdasági szereplők érdeke, valamint a nepáli iparnak a folyó befektetések és a foglalkoztatás tekintetében megvalósuló stabilitása és fenntartható fejlődése azonban megköveteli az eltérés megfelelő időszakra történő meghosszabbítását a hosszabb időre szóló szerződések teljesítésének vagy megkötésének lehetővé tétele érdekében, miközben könnyebbé válik a GSP keretében alkalmazandó esetleges új származási szabályokra való áttérés.
- (8) Az 1615/2000/EK rendelet rendelkezései, különösen az éves alapon alkalmazandó és a közösségi piacnak a nepáli termékek felvételére vonatkozó kapacitását, Nepál exportkapacitását és a ténylegesen jelzett kereskedelmi áramlatokat tükröző mennyiségi korlátok arra irányultak, hogy megelőzzék a Közösség megfelelő iparágainak károsodását.
- (9) Így tehát az eltérést 2006. december 31-ig meg kell hosszabbítani. Mind a Nepálnak, mind a más kevésbé fejlett országoknak biztosítandó méltányos bánásmód érdekében azonban az eltérésre vonatkozó igény fennállását felül kell vizsgálni, mielőst az új általános preferenciális rendszerrel összefüggésben új származási szabályok kerülnek elfogadásra.
- (10) Az 1615/2000/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (11) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Vámkódex Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1615/2000/EK rendelet a következőképpen módosul:

— a 2. cikkben a „2004. december 31.” helyébe a „2006. december 31.” lép, és

— a következő bekezdéssel egészül ki:

„Azonban legkésőbb 2005. december 31-ig felül kell vizsgálni, hogy az általános preferenciális rendszerrel kapcsolatban meghozandó új rendelkezések, és az azzal összefüggő származási szabályok tekintetében az eltérés továbbra is szükséges-e.”

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.

Rendelkezéseit 2005. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. december 20-án.

a Bizottság részéről

László KOVÁCS

a Bizottság tagja

**A BIZOTTSÁG 2189/2004/EK RENDELETE****(2004. december 20.)****a mezőgazdasági számviteli információs hálózat keretében a 2005-ös számviteli évre az átalánydíj adatszolgáltatási űrlaponkénti megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösségben működő mezőgazdasági üzemek jövedelmére és üzleti tevékenységére vonatkozó számviteli adatok gyűjtésére szolgáló hálózat létrehozásáról szóló, 1965. június 15-i 79/65/EGK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup>,tekintettel a mezőgazdasági üzemek jövedelmének megállapítására használt, a könyvelésre vonatkozó egyes részletes végrehajtási szabályokról szóló, 1983. július 13-i 1915/83/EGK bizottsági rendeletre<sup>(2)</sup> és különösen annak 5. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1915/83/EGK rendelet 5. cikkének (1) bekezdése előírja, hogy a Bizottságnak egy átalánydíjat kell fizetni a tagállamok részére minden egyes megfelelően kitöltött adatszolgáltatási űrlap után, melyet az adott rendelet 3. cikkében előírt időszakon belül továbbítottak hozzá.

- (2) A 134/2004/EK bizottsági rendelet<sup>(3)</sup> adatszolgáltatási űrlaponként 140 EUR-ban rögzítette a 2004-es számviteli évre szóló átalánydíj összegét. A költségek tendenciája és ennek hatása az adatszolgáltatási űrlapok kitöltésének költségére igazolják a díj felülvizsgálatát.

- (3) Az ebben a rendeletben foglalt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági számviteli információs hálózat közösségi bizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 1915/83/EGK rendelet 5. cikkének (1) bekezdésében előírt átalánydíjat 142 EUR-ban rögzítik.

**2. cikk**Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet a 2005-ös számviteli évre kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. december 20-án.

*a Bizottság részéről*

Mariann FISCHER BOEL

*a Bizottság tagja*

<sup>(1)</sup> HL 109., 1965.6.23., 1859/65. o. A legutóbb a 660/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 104., 2004.4.8., 97. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 190., 1983.7.14., 25. o. A legutóbb az 1388/2004/EK rendelettel (HL L 255., 2004.7.31., 5. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 21., 2004.1.28., 8. o.

## A BIZOTTSÁG 2190/2004/EK RENDELETE

(2004. december 20.)

**a működési alapok, a működési programok és a pénzügyi hozzájárulás tekintetében a 2200/96/EK tanácsi rendelet részletes alkalmazási szabályainak megállapításáról szóló 1433/2003/EK rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

benyújtását követő év január 1-jétől támogathatóak lehetnek.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

(5) Az 1433/2003/EK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell.

tekintettel a gyümölcs- és zöldségpiac közös szervezéséről szóló, 1996. október 28-i 2200/96/EK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup> és különösen annak 48. cikkére,

(6) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gyümölcs- és Zöldségpiaci Irányítóbizottság véleményével,

mivel:

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

(1) Az 1433/2003/EK bizottsági rendelet<sup>(2)</sup> 11. cikke szerint a már elismert termelői szervezetek a működési programjaikat az illetékes nemzeti hatósághoz nyújtják be jóváhagyásra.

1. cikk

Az 1433/2003/EK rendelet a következőképpen módosul:

(2) Azon termelői szervezetek számára, amelyek a 2200/96/EK rendelet 11. cikkének (2) bekezdése értelmében kérik az elismerést, kifejezetten lehetővé kell tenni azt is, hogy ezzel egyidejűleg benyújthassák a működési programjaikat is. E programok csak akkor hagyhatók jóvá, ha a nemzeti hatóság az adott termelői szervezetet legkésőbb az 1433/2003/EK rendelet 13. cikkének (2) bekezdésében előírt határidőn belül elismerte.

1. A 11. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„Azon termelői csoportok, melyek a 2200/96/EK rendelet 11. cikkének (2) bekezdése értelmében kérik a termelői szervezetként való elismerésüket, ezzel egyidejűleg benyújthatják jóváhagyásra az első bekezdésben említett működési programokat is. E programok jóváhagyásának feltétele, hogy az elismerést legkésőbb a 13. cikk (2) bekezdésében említett határidőn belül megadják.”

(3) Az 1433/2003/EK rendelet 13. és 14. cikke előírja, hogy az illetékes nemzeti hatóság legkésőbb december 15-ig döntést hoz a termelői szervezetek által az említett rendelet 11. és 14. cikkének megfelelően benyújtott programokra és alapokra, valamint azok módosításaira vonatkozóan. Az utóbbi évek tapasztalatai azt mutatják, hogy egyes tagállamok adminisztratív túlterheltség miatt nem tudják valamennyi programot megvizsgálni, és az azokra vonatkozó döntéseket határidőn belül meghozni.

2. A 13. cikk (2) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:

„Indokolt esetekben azonban a tagállamok a működési programokról és az alapokról legkésőbb a kérelem benyújtását követő január 20-áig dönthetnek. A jóváhagyó határozat előírhatja, hogy a kiadások a kérelem benyújtását követő év január 1-jétől támogathatóak.”

(4) Ahelyett, hogy állandóan eltérések megállapítására kerülne sor, valamint annak érdekében, hogy a gazdasági szereplők sérelme elkerülhető legyen, és a nemzeti hatóságok e kérelmek vizsgálatát folytathassák, lehetővé kell tenni, hogy a tagállamok indokolt esetekben a december 15-i határidőt a kérelem benyújtását követő év január 20-áig meghosszabbítsák. A tagállamok rendelkezéseket hozhatnak annak érdekében, hogy a kiadások a kérelem

3. A 14. cikk (3) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:

„Indokolt esetekben azonban a tagállamok a működési programok módosítására irányuló kérelmekről legkésőbb a kérelem benyújtását követő január 20-áig dönthetnek. A jóváhagyó határozat előírhatja, hogy a kiadások a kérelem benyújtását követő év január 1-jétől támogathatóak.”

(1) HL L 297., 1996.11.21., 1. o. A legutóbb a 47/2003/EK bizottsági rendelettel (HL L 7., 2003.1.11., 64. o.) módosított rendelet.

(2) HL L 203., 2003.8.12., 25. o. A legutóbb az 1813/2004/EK rendelettel (HL L 319., 2004.10.20., 5. o.) módosított rendelet.



4. A 16. cikk (2) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:

„A 13. cikk (2) bekezdésének vagy a 14. cikk (3) bekezdésének alkalmazása esetén – az első és második albekezdéstől eltérve – az e rendelkezéseknek megfelelően jóváhagyott működési program végrehajtása legkésőbb a jóváhagyását követő január 31-én elkezdődik.”

5. Az 17. cikkben a harmadik bekezdés helyébe a következő bekezdések lépnek:

„A 13. cikk (2) bekezdésének vagy a 14. cikk (3) bekezdésének alkalmazása esetén – a második bekezdéstől eltérve – a tagállamok legkésőbb január 20-ig közlik a támogatás jóváhagyott összegét.

A tagállamok legkésőbb január 31-éig tájékoztatják a Bizottságot valamennyi működési program tekintetében jóváhagyott támogatás teljes összegéről.”

*2. cikk*

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. december 20-án.

*a Bizottság részéről*

Mariann FISCHER BOEL

*a Bizottság tagja*

---

**A BIZOTTSÁG 2191/2004/EK RENDELETE****(2004. december 20.)****a gabonafélék, a lisztek és a búzából vagy rozsból készült dara és durva őrlemény exportjára alkalmazandó visszatérítések rögzítéséről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup>, és különösen annak 13. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1784/2003/EK rendelet 13. cikkének rendelkezései szerint az ugyanezen rendelet 1. cikkében szereplő termékeknek a világpiaci jegyzései és árai, valamint ugyanezen termékeknek a Közösségen belüli árai közötti különbség export-visszatérítéssel fedezhető.
- (2) A visszatérítéseket azoknak az összetevőknek a figyelembevételével kell rögzíteni, amelyeket az 1995. június 29-i 1501/95/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> egyes szabályait megállapító 1. cikke említ, az 1766/92/EGK tanácsi rendeletnek az export-visszatérítések megadása, valamint a gabonaágazatban zavar esetén fogantatosítandó intézkedések tekintetében való alkalmazásának.
- (3) A liszteket, a búzából vagy rozsból készült darát és durva őrleményt illetően az ezekre a termékekre alkalmazandó visszatérítést a szóban forgó termékek előállításához szükséges gabonamennyiség figyelembevételével kell kiszámítani. Ezek a mennyiségek az 1501/95/EK rendeletben kerültek rögzítésre.

- (4) A világpiaci helyzet vagy egyes piacok sajátos követelményei szükségessé tehetik a visszatérítés differenciálását egyes termékek tekintetében, rendeltetési helyük szerint.
- (5) A visszatérítést havonta egyszer kell rögzíteni. A visszatérítés időszakon belül módosítható.
- (6) Ezeknek a szabályoknak a gabonafélék piacának mindenkori helyzetére és különösen e termékek Közösségen belüli és világpiaci jegyzéseire, illetve áaira való alkalmazása a mellékletben ismertetett összegek szerinti visszatérítés rögzítését eredményezi.
- (7) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 1784/2003/EK rendelet 1. cikkének a), b) és c) pontjában említett, változatlan állapotú termékek – a maláta kivételével – export-visszatérítései a mellékletben ismertetett összegekben kerültek rögzítésre.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2005. január 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. december 20-án.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 270., 2003.10.21., 78. o.

<sup>(2)</sup> HL L 147., 1995.6.30., 7. o. A legutóbb az 1431/2003/EK bizottsági rendelettel (HL L 203., 2003.8.12., 16. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

a Bizottság 2004. december 20., a gabonafélék, a lisztek és a búzából vagy rozsból készült dara és durva őrlemény exportjára alkalmazandó visszatérítések rögzítéséről szóló rendeletéhez

A termékek kódja	Viszonylat	Mértékegység	A visszatérítések összege	A termékek kódja	Viszonylat	Mértékegység	A visszatérítések összege
1001 10 00 9200	—	EUR/t	—	1101 00 15 9130	A00	EUR/t	0
1001 10 00 9400	A00	EUR/t	0	1101 00 15 9150	A00	EUR/t	0
1001 90 91 9000	—	EUR/t	—	1101 00 15 9170	A00	EUR/t	0
1001 90 99 9000	A00	EUR/t	0	1101 00 15 9180	A00	EUR/t	0
1002 00 00 9000	A00	EUR/t	0	1101 00 15 9190	—	EUR/t	—
1003 00 10 9000	—	EUR/t	—	1101 00 90 9000	—	EUR/t	—
1003 00 90 9000	A00	EUR/t	0	1102 10 00 9500	A00	EUR/t	0
1004 00 00 9200	—	EUR/t	—	1102 10 00 9700	A00	EUR/t	0
1004 00 00 9400	A00	EUR/t	0	1102 10 00 9900	—	EUR/t	—
1005 10 90 9000	—	EUR/t	—	1103 11 10 9200	A00	EUR/t	0
1005 90 00 9000	A00	EUR/t	0	1103 11 10 9400	A00	EUR/t	0
1007 00 90 9000	—	EUR/t	—	1103 11 10 9900	—	EUR/t	—
1008 20 00 9000	—	EUR/t	—	1103 11 90 9200	A00	EUR/t	0
1101 00 11 9000	—	EUR/t	—	1103 11 90 9800	—	EUR/t	—
1101 00 15 9100	A00	EUR/t	0				

Megj: A termékkódokat, valamint az „A” sorozatú viszonylatok kódjait a Bizottság módosított 3846/87/EGK bizottsági rendelete (HL L 366., 1987.12.24., 1. o.) határozza meg.

**A BIZOTTSÁG 2192/2004/EK RENDELETE****(2004. december 20.)****a gabonafélékre járó visszatérítésre alkalmazandó korrekciós tényező rögzítéséről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-én 1784/2003/EK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup> és különösen annak 15. cikk (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1784/2003/EK rendelet 14. cikkének (2) bekezdése értelmében a gabonafélék exportjára az engedély iránti kérelem benyújtásának napján alkalmazandó visszatérítést kell alkalmazni, erre irányuló kérelem esetén, az olyan exportra, amelyet az engedély érvényességi időtartama alatt bonyolítanak le. Ebben az esetben a visszatérítésre korrekciós tényező alkalmazható.
- (2) Az 1766/92/EGK tanácsi rendeletnek az export-visszatérítések megadása, valamint a gabonaágazatban zavar esetén fogantatosítandó intézkedések tekintetében való alkalmazásának egyes szabályait megállapító, 1995. június 29-i 1501/95/EK bizottsági rendelet<sup>(2)</sup> lehetővé teszi egy korrekciós tényező alkalmazását az 1766/92/EGK rendelet 1. cikkének (1) bekezdése c) pontjában meghatározott termékek vonatkozásában. Ezt a korrekciós tényezőt az 1501/95/EK rendelet 1. cikkében szereplő tényezők figyelembevételével kell kiszámítani.

- (3) A világpiaci helyzet vagy egyes piacok sajátos követelményei szükségessé tehetik a korrekciós tényező differenciálását egyes termékek tekintetében, rendeltetési helyük szerint.
- (4) A korrekciós tényezőt ugyanakkor kell rögzíteni, amikor a visszatérítést, és ugyanazon eljárás szerint. A korrekciós tényező a két rögzítés közötti időszakban módosítható.
- (5) A fent említett rendelkezésekből adódóan a korrekciós tényező e rendelet mellékletének megfelelően került rögzítésre.
- (6) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 1784/2003/EK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének a), b) és c) pontjában említett termékek – a maláta kivételével – előzetesen rögzített mértékű export-visszatérítéseire alkalmazandó korrekciós tényező a mellékletben került rögzítésre.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2005. január 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. december 20-án.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 270., 2003.10.21., 78. o.

<sup>(2)</sup> HL L 147., 1995.6.30., 7. o. A legutóbb az 1431/2003/EK rendelettel (HL L 203., 2003.8.12., 16. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

## a Bizottság 2004. december 20-i rendeletéhez, a gabonafélékre járó visszatérítésre alkalmazandó korrekciós tényező rögzítéséről

Termékkód	Viszonylat	(EUR/t)						
		Jelenleg 1	1. időszak 2	2. időszak 3	3. időszak 4	4. időszak 5	5. időszak 6	6. időszak 7
1001 10 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1001 90 91 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 99 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1002 00 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 10 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 90 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1004 00 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1005 10 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1007 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 11 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 15 9100	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9130	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9150	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9170	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9180	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9500	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9700	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 90 9800	—	—	—	—	—	—	—	—

MEGJEGYZÉS: A termékkódokat valamint az „A” sorozatú viszonylatok kódjait a módosított 3846/87/EKG bizottsági rendelet (HL L 366., 1987.12.24., 1. o.) határozza meg.

A viszonylatok numerikus kódjait a 2081/2003/EK bizottsági rendelet (HL L 313., 2003.11.28., 11. o.) határozza meg.

**A BIZOTTSÁG 2193/2004/EK RENDELETE****(2004. december 20.)****a maláta exportjára adható visszatérítések rögzítéséről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK rendeletre<sup>(1)</sup> és különösen annak 13. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1784/2003/EK rendelet 13. cikkének rendelkezései szerint az ugyanezen rendelet 1. cikkében szereplő termékeknek a világpiaci árai, illetve árfolyamjegyzései és ugyanezen termékek Közösségen belüli árai közötti különbség export-visszatérítéssel fedezhető.
- (2) A visszatérítéseket azoknak az összetevőknek a figyelembevételével kell rögzíteni, amelyeket az 1766/92/EGK tanácsi rendeletnek az export-visszatérítések megadása, valamint a gabonaágazatban zavar esetén foganatosítandó intézkedések tekintetében való alkalmazásának egyes szabályait megállapító, 1995. június 29-i 1501/95/EK bizottsági rendelet<sup>(2)</sup> 1. cikke említ.
- (3) A malátára vonatkozó visszatérítést a szóban forgó termékek előállításához szükséges gabonamennyiség figyelembevételével kell kiszámítani. Ezek a mennyiségek az 1501/95/EK rendeletben kerültek rögzítésre.

- (4) A világpiaci helyzet vagy egyes piacok sajátos követelményei szükségessé tehetik a visszatérítés differenciálását egyes termékekre, rendeltetési helyük szerint.
- (5) A visszatérítést havonta egyszer kell rögzíteni. A visszatérítés időszakon belül módosítható.
- (6) E szabályok alkalmazása a gabonaágazat piacainak jelenlegi helyzetére és különösen e termékeknek a Közösségen belüli és a világpiaci jegyzéseire, illetve áaira, a mellékletben ismertetett összegek szerinti visszatérítés rögzítését eredményezi.
- (7) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

A malátára irányadó, az 1784/2003/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés c) pontjában említett export-visszatérítések a mellékletben ismertetett összegekben kerültek rögzítésre.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2005. január 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. december 20-án.

*a Bizottság részéről*

Mariann FISCHER BOEL

*a Bizottság tagja*

<sup>(1)</sup> HL L 270., 2003.10.21., 78. o.

<sup>(2)</sup> HL L 147., 1995.6.30., 7. o. A legutóbb az 1431/2003/EK rendelettel (HL L 203., 2003.8.12., 16. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

**a Bizottság 2004. december 20. rendeletéhez, a maláta exportjára alkalmazandó visszatérítések rögzítéséről**

A termékek kódja	Viszonylat	Mértékegység	A visszatérítések összege
1107 10 19 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 10 99 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 20 00 9000	A00	EUR/t	0,00

MEGJ: A termékkódot, valamint az „A” sorozatú viszonylatok kódjait a módosított 3846/87/EGK bizottsági rendelet (HL L 366., 1987.12.24., 1. o.) határozza meg.

A viszonylatok numerikus kódjait a 2081/2003/EK rendelet (HL L 313., 2003.11.28., 11. o.) határozza meg.

**A BIZOTTSÁG 2194/2004/EK RENDELETE****(2004. december 20.)****a malátára járó visszatérítésre alkalmazandó korrekciós tényező rögzítéséről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK<sup>(1)</sup> tanácsi rendeletre és különösen annak 15. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1784/2003/EK rendelet 14. cikkének (2) bekezdése értelmében a gabonafélék exportjára az engedély iránti kérelem beadásának napján alkalmazandó visszatérítést kell alkalmazni, erre irányuló kérelem esetén, az olyan exportra, amelyet az engedély érvényességi időtartama alatt bonyolítanak le. Ebben az esetben a visszatérítésre korrekciós tényező alkalmazható.
- (2) Az 1766/92/EGK<sup>(2)</sup> tanácsi rendeletnek az export-visszatérítések megadása, valamint a gabonaágazatban zavar esetén fogantatosítandó intézkedések tekintetében való alkalmazásának egyes szabályait megállapító 1995. június 29-i 1501/95/EK bizottsági rendelet lehetővé teszi egy korrekciós tényező alkalmazását az 1766/92/EGK rendelet 1. cikk (1) bekezdésének c) pontjában meghatározott

maláta vonatkozásában. Ezt a korrekciós tényezőt az 1501/95/EK rendelet 1. cikkében szereplő tényezők figyelembevételével kell kiszámítani.

- (3) A fentiekben hivatkozott rendelkezésekből következik, hogy a korrekciós tényezőt e rendelet mellékletének megfelelően kell rögzíteni.
- (4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

Az 1784/2003/EK rendelet 15. cikkének (3) bekezdésében említett, a maláta exportjára vonatkozó, előzetesen rögzített visszatérítésekre alkalmazandó korrekciós tényező a mellékletben került rögzítésre.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2005. január 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. december 20-án.

*a Bizottság részéről*

Mariann FISCHER BOEL

*a Bizottság tagja*

<sup>(1)</sup> HL L 270., 2003.10.21., 78. o.

<sup>(2)</sup> HL L 147., 1995.6.30., 7. o. A legutóbb az 1431/2003/EK rendelettel (HL L 203., 2003.8.12., 16. o.) módosított rendelet.



## MELLÉKLET

**A Bizottság 2004. december 20-i rendeletéhez a malátára járó visszatérítésre alkalmazandó korrekciós tényező rögzítéséről**

(EUR/t)

A termékek kódja	Viszonylat	Folyó 1	1. időszak 2	2. időszak 3	3. időszak 4	4. időszak 5	5. időszak 6
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

(EUR/t)

A termékek kódja	Viszonylat	6. időszak 7	7. időszak 8	8. időszak 9	9. időszak 10	10. időszak 11	11. időszak 12
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

MEGJ.: A termékkódokat, valamint az „A” sorozatú viszonylatok kódjait a módosított 3846/87/EGK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 366., 1987.12.24., 1. o.).

A viszonylatok numerikus kódjait a 2081/2003/EK rendelet határozza meg (HL L 313., 2003.11.28., 11. o.).

**A BIZOTTSÁG 2195/2004/EK RENDELETE****(2004. december 20.)****a gabonaágazat termékeire és a rizsre a közösségi és nemzeti élelmiszersegély-akciók keretében alkalmazandó visszatérítések rögzítéséről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup> és különösen annak 13. cikke (3) bekezdésére,tekintettel a rizs piacának közös szervezéséről szóló, 1995. december 22-i 3072/95/EK tanácsi rendeletre<sup>(2)</sup>, és különösen annak 13. cikkének (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A mezőgazdasági termékek élelmiszersegélyként való juttatásával kapcsolatban felmerülő kiadások közösségi finanszírozásáról szóló, 1974. október 21-i 2681/74/EGK tanácsi rendelet<sup>(3)</sup> 2. cikke úgy rendelkezik, hogy a felmerült ráfordításoknak az a hányada, amely a közösségi szabályokkal összhangban rögzített, kérdéses termékexport-visszatérítésekre vonatkozik, az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlegét terheli.
- (2) A közösségi élelmiszersegély-akciók költségvetésének megállapítását és kezelését megkönnyítendő, valamint annak érdekében, hogy a tagállamok megismerhessék a közösségi részvétel mértékét a nemzeti élelmiszersegély-akciók finanszírozásában, szükségesnek mutatkozik meghatározni az ilyen akciókra adott visszatérítések szintjét.

(3) Az 1784/2003/EK rendelet 13. cikkében és a 3072/95/EK rendelet 13. cikkében az export-visszatérítések meghatározott általános szabályok és alkalmazási feltételek, a szükséges változtatásokkal, alkalmazandók az előbb említett műveletekre.

(4) A rizs export-visszatérítésének kiszámításához figyelembe veendő sajátos kritériumok a 3072/95/EK rendelet 13. cikkében kerültek meghatározásra.

(5) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

A nemzetközi egyezmények és más kiegészítő programok keretében megvalósuló közösségi és nemzeti élelmiszersegély-akciók, valamint egyéb, ingyenes ellátást jelentő közösségi akciók keretében a gabonaágazat termékei, valamint a rizs tekintetében alkalmazandó visszatérítések a mellékletnek megfelelően kerültek rögzítésre.

*2. cikk*

E rendelet 2005. január 1-jén lép hatályba.

E rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. december 20-án.

*a Bizottság részéről*  
Mariann FISCHER BOEL  
*a Bizottság tagja*

<sup>(1)</sup> HL L 270., 2003.10.21., 78. o.

<sup>(2)</sup> HL L 329., 1995.12.30., 18. o.. A legutóbb a 411/2002/EK bizottsági rendelettel (HL L 62., 2002.3.5., 27. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 288., 1974.10.25., 1. o.

## MELLÉKLET

a gabonaágazat termékeire és a rizsre a közösségi és nemzeti élelmiszersegély-akciók keretében alkalmazandó visszatérítések rögzítéséről szóló 2004. december 20-i bizottsági rendelethez

(EUR/t-ban)

Termékkód	A visszatérítés összege
1001 10 00 9400	0,00
1001 90 99 9000	0,00
1002 00 00 9000	0,00
1003 00 90 9000	0,00
1005 90 00 9000	0,00
1006 30 92 9100	0,00
1006 30 92 9900	0,00
1006 30 94 9100	0,00
1006 30 94 9900	0,00
1006 30 96 9100	0,00
1006 30 96 9900	0,00
1006 30 98 9100	0,00
1006 30 98 9900	0,00
1006 30 65 9900	0,00
1007 00 90 9000	0,00
1101 00 15 9100	0,00
1101 00 15 9130	0,00
1102 10 00 9500	0,00
1102 20 10 9200	57,30
1102 20 10 9400	49,12
1103 11 10 9200	0,00
1103 13 10 9100	73,67
1104 12 90 9100	0,00

Megj.: A termékkódokat a módosított 3846/87/EGK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 366., 1987.12.24., 1. o).

**A BIZOTTSÁG 2196/2004/EK RENDELETE****(2004. december 20.)****a szegfűre és a rózsára vonatkozó közösségi termelői árak és közösségi importárak meghatározásáról a Ciprusról, Izraelből, Jordániából, Marokkóból, Ciszjordániából és a Gázai övezetből származó egyes virágok behozatalára vonatkozó megállapodások alkalmazása céljára**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a Ciprusról, Izraelből, Jordániából, Marokkóból, valamint Ciszjordániából és a Gázai övezetből származó egyes virágok behozatalára vonatkozó kedvezményes vámok alkalmazására vonatkozó feltételek meghatározásáról szóló, 1987. december 21-i 4088/87/EGK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup> és különösen annak 5. cikke (2) bekezdésének a) pontjára,

mivel:

a fenti 4088/87/EGK rendelet 2. cikk (2) bekezdésében, illetve a 3. cikkben foglaltak szerint, a nagyvirágú rózsára, a kisvirágú rózsára, az egy virágból álló (virágos) szegfűre és a több virágból álló (virágos szárú) szegfűre vonatkozó közösségi importárt és közösségi termelői árat tizenöt naponta kéthetes időszakokra határozzák meg. A Ciprusról, Izraelből, Jordániából, Marokkóból és a Gázai övezetből származó egyes virágok Közösségbe történő behozatalára vonatkozó rendelkezések alkalmazására vonatkozó szabályokról szóló 1988. március

17-i 700/88/EGK bizottsági rendelet<sup>(2)</sup> 1b. cikke értelmében ezeket az árakat kéthetes időszakokra kell megállapítani a tagállamok által közölt súlyozott árak alapján. Az alkalmazandó vám meghatározása érdekében fontos, hogy ezeket az árakat kése-delem nélkül határozzák meg. Ezért rendelkezni kell e rendelet azonnali hatálybalépéséről,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 700/88/EGK rendelet 1b. cikkében említett egy virágból álló (virágos) szegfű, több virágból álló (virágos szárú) szegfű, nagyvirágú rózsza és kisvirágú rózsza tekintetében a kéthetes időszakra vonatkozó közösségi termelői árakat és közösségi importárakat a melléklet rögzíti.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2004. december 21-én lép hatályba.

E rendeletet 2004. december 22. és 2005. január 4. között kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. december 20-án.

*a Bizottság részéről*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 382., 1987.12.31., 22. o. A legutóbb az 1300/97/EK rendelettel (HL L 177., 1997.7.5., 1. o.) módosított rendelet.<sup>(2)</sup> HL L 72., 1988.3.18., 16. o. A legutóbb a 2062/97/EK rendelettel (HL L 289., 1997.10.22., 1. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

a szegfűre és a rózsára vonatkozó közösségi termelői áraknak és közösségi importáraknak a Ciprusról, Izraelből, Jordániából, Marokkóból, valamint Ciszjordániából és a Gázai övezetből származó egyes virágok behozatalára vonatkozó megállapodások alkalmazása céljára történő meghatározásáról szóló, 2004. december 20. bizottsági rendelethez

(EUR/100 db)

2004. december 22. és 2005. január 4. között

Közösségi termelői ár	Egy virágból álló szegfű (virágos)	Több virágból álló szegfű (virágos szárú)	Nagyvirágú rózsza	Kisvirágú rózsza
	16,33	11,52	41,60	19,73
Közösségi importár	Egy virágból álló szegfű (virágos)	Több virágból álló szegfű (virágos szárú)	Nagyvirágú rózsza	Kisvirágú rózsza
Izrael	—	—	—	—
Marokkó	—	—	—	—
Ciprus	—	—	—	—
Jordánia	—	—	—	—
Ciszjordánia és a Gázai övezet	13,24	—	—	—

**A BIZOTTSÁG 2197/2004/EK RENDELETE****(2004. december 20.)****a tisztítatlan gyapot világpiaci árának megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a legutóbb az 1050/2001/EK tanácsi rendelettel<sup>(1)</sup> módosított, Görögország csatlakozási okmányához csatolt, a gyapotról szóló 4. jegyzőkönyvre,a gyapotra vonatkozó termelési támogatásról szóló, 2001. május 22-i 1051/2001/EK tanácsi rendeletre<sup>(2)</sup> és különösen annak 4. cikkére,

mivel:

- (1) Az 1051/2001/EK rendelet 4. cikkének megfelelően a tisztítatlan gyapot világpiaci árának meghatározása a tisztított gyapotra megállapított világpiaci ár alapján, a tisztított gyapot ára és a tisztítatlan gyapot kiszámított ára közötti történeti összefüggés figyelembevételével történik, rendszeres időközönként. E történeti összefüggést a gyapot támogatási rendszerének alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2001. augusztus 2-i 1591/2001/EK bizottsági rendelet<sup>(3)</sup> 2. cikkének (2) bekezdése határozta meg. Amennyiben a világpiaci árat nem lehet így meghatározni, a legutóbbi megállapított ár alapján kell azt meghatározni.
- (2) Az 1051/2001/EK rendelet 5. cikke értelmében a tisztítatlan gyapot világpiaci árát egy adott jellemzőkkel rendelkező termékre vonatkozóan és a valós piaci folyamatok szempontjából reprezentatívnak tartott legkedvezőbb világpiaci árajánlatok és árfolyamok felhasználásával

határozzák meg. A világpiaci ár meghatározásához a nemzetközi kereskedelem szempontjából leginkább reprezentatívnak tekintett különböző szállító országokból származó és CIF-értéken valamely közösségi kikötőbe szállított termékre vonatkozóan egy vagy több reprezentatív európai tőzsdén jegyzett ajánlatok és árfolyamok átlagát kell figyelembe venni. A vonatkozó rendelkezések ugyanakkor a tisztított gyapot világpiaci árának meghatározása tekintetében az említett szempontokra nézve kiigazításokat írnak elő a leszállított termék minősége, valamint az ajánlatok és árfolyamjegyzések jellege által indokolt különbségek figyelembevétele érdekében. E kiigazításokat az 1591/2001/EK rendelet 3. cikkének (2) bekezdése határozza meg.

- (3) A fent említett kritériumok alkalmazása következtében a tisztítatlan gyapot világpiaci ára az alábbiakban jelzett árszínvonalon került megállapításra,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A tisztítatlan gyapotnak az 1051/2001/EK rendelet 4. cikkében feltüntetett világpiaci ára 16,658 EUR/100 kg kerül meghatározásra.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2004. december 21-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. december 20-án.

a Bizottság részéről

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 148., 2001.6.1., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 148., 2001.6.1., 3. o.

<sup>(3)</sup> HL L 210., 2001.8.3., 10. o. Az 1486/2002/EK rendelet (HL L 223., 2002.8.20., 3. o.) módosított rendelet.

**A BIZOTTSÁG 2198/2004/EK RENDELETE****(2004. december 20.)****az egyes tartósított élelmiszerek előállítása során használt olívaolajra alkalmazott termelési visszatérítések megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az olaj- és zsírpiacon közös szervezésének létrehozásáról szóló, 1966. szeptember 22-i 136/66/EGK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup> és különösen annak 20a. cikkére,

mivel:

- (1) A 136/66/EGK rendelet 20a. cikke előírja, hogy az egyes tartósított élelmiszerek előállítása során használt olívaolajra termelési visszatérítés nyújtható. E cikk (6) bekezdése értelmében és a (3) bekezdés sérelme nélkül, a Bizottság kéthavonta rögzíti e visszatérítés összegét.
- (2) A fenti rendelet 20a. cikkének (2) bekezdése szerint a visszatérítés összegét a világpiacon és a közösségi piacon érvényes árak közti különbség alapján kell meghatározni, figyelembe véve az 1509 90 00 KN-kód alá tartozó

olívaolajra a referencia-időszak alatt alkalmazott importterhet, valamint az erre az olívaolajra a referencia-időszak alatt alkalmazott export-visszatérítések meghatározása során figyelembe vett tényezőket. Referencia-időszakként a termelési visszatérítés érvényességének kezdetét megelőző két hónapot célszerű figyelembe venni.

- (3) A fenti kritériumok alkalmazásából következően a visszatérítés az alábbiak szerint kerül rögzítésre,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

2005. január és február a 136/66/EGK rendelet 20a. cikkének (2) bekezdésében említett termelési visszatérítés összege 44,00 euró/100 kg.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2005. január 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. december 20-án.

a Bizottság részéről

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL 172., 1966.9.30., 3025/66. o. A legutóbb az 865/2004/EK rendelettel (HL L 161., 2004.4.30., 97. o.) módosított rendelet.

## A TANÁCS 2004/113/EK IRÁNYELVE

(2004. december 13.)

**a nők és férfiak közötti egyenlő bánásmód elvének az árukhoz és szolgáltatásokhoz való hozzáférés, valamint azok értékesítése, illetve nyújtása tekintetében történő végrehajtásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

alapvető szabadságok védelméről szóló egyezmény, amelyeket valamennyi tagállam aláírt.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 13. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére<sup>(1)</sup>,tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére<sup>(2)</sup>,tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére<sup>(3)</sup>,

mivel:

(1) Az Európai Unióról szóló szerződés 6. cikkével összhangban az Európai Unió a szabadság, a demokrácia, az emberi jogok és az alapvető szabadságok tiszteletben tartása és a jogállamiság elvein alapul, amely alapelvek közesek a tagállamokban, továbbá az Európai Unió a közösségi jog általános elveiként tartja tiszteletben az alapvető jogokat úgy, ahogyan azokat az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezmény biztosítja, illetve ahogyan azok a tagállamok közös alkotmányos hagyományából erednek.

(2) Minden ember törvény előtti egyenlőséghez és megkülönböztetés elleni védelemhez való joga egyetemes emberi jog, amelyet elismer az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozata, az Egyesült Nemzeteknek a nőkkal szembeni hátrányos megkülönböztetés minden formájának kiküszöböléséről szóló egyezménye, a faji megkülönböztetés minden formájának kiküszöböléséről szóló nemzetközi egyezmény, az Egyesült Nemzeteknek a polgári és politikai jogok, valamint a gazdasági, szociális és kulturális jogok egységességükön múlója, továbbá az emberi jogok és

(3) A megkülönböztetés tiltása mellett fontos tiszteletben tartani más alapvető jogokat és szabadságokat, ideértve a magánélet és a családi élet védelmét, illetve az ezekhez kapcsolódó műveleteket, valamint a vallásszabadságot.

(4) A nők és férfiak közötti egyenlőség az Európai Unió egyik alapelve. Az Európai Unió Alapjogi Chartájának 21. és 23. cikke értelmében tilos a nemi hovatartozáson alapuló megkülönböztetés, és a nők és férfiak közötti egyenlőség minden téren biztosítandó.

(5) Az Európai Közösséget létrehozó Szerződés 2. cikke megállapítja, hogy ezen egyenlőség előmozdítása a Közösség egyik legfontosabb feladata. Hasonlóképpen, a Szerződés 3. cikkének (2) bekezdése előírja, hogy a Közösségnek minden tevékenysége során törekednie kell az egyenlőtlenségek kiküszöbölésére, valamint a nők és férfiak közötti egyenlőség előmozdítására.

(6) A Bizottság a szociálpolitikai agendáról szóló közleményében kinyilvánította a munkaerőpiacon kívüli, a nemi alapú megkülönböztetésről szóló irányelv javaslatára vonatkozó szándékát. Egy ilyen javaslat teljes mértékben megfelel a nemek közötti egyenlőségre vonatkozó közösségi keretstratégiához kapcsolódó cselekvési program létrehozásáról (2001–2005)<sup>(4)</sup> szóló, 2000. december 20-i 2001/51/EK tanácsi határozatnak, amely program kiterjed minden közösségi politikára és célul tűzi ki a nők és férfiak közötti egyenlőséget azáltal, hogy a politikák egymáshoz igazítása és a gyakorlati intézkedések végrehajtása révén javítja a nők és férfiak társadalmi helyzetét.

(7) Az Európai Tanács 2000. december 7-9-i nizzai ülésén felszólította a Bizottságot, hogy egy, a nemek közötti egyenlőséget a foglalkoztatáson és a szakmai életen kívül eső területeken is előmozdító javaslat elfogadásával erősítse meg az egyenlőséghez kapcsolódó jogokat.

<sup>(1)</sup> 2004. március 30-án elfogadott vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

<sup>(2)</sup> HL C 241., 2004.9.28., 44. o.

<sup>(3)</sup> HL C 121., 2004.4.30., 27. o.

<sup>(4)</sup> HL L 17., 2001.1.19., 22. o.



- (8) A Közösség számos jogi eszközt elfogadott a nemek közötti munkaerőpiaci megkülönböztetés megakadályozása és leküzdése érdekében. Ezek a jogi eszközök bizonyították a jogszabályok értékét a megkülönböztetés elleni harcban.
- (9) A nemi hovatartozáson alapuló megkülönböztetés, ideértve a zaklatást és a szexuális zaklatást is, a munkaerőpiacon kívüli területeken is előfordul. Az ilyen megkülönböztetés egyaránt ártalmas lehet, és akadályozza a nők és férfiak teljes és sikeres beilleszkedését a gazdasági, illetve társadalmi életbe.
- (10) A probléma különösen az árukhoz és szolgáltatásokhoz való hozzáférés, valamint azok értékesítése, illetve nyújtása terén nyilvánvaló. Ily módon a nemi hovatartozáson alapuló megkülönböztetés e téren megakadályozandó és kiküszöbölendő. Ez a cél jobban elérhető a közösségi jogszabályok révén, úgy ahogy azt a személyek közötti faji vagy etnikai származásra való tekintet nélküli egyenlő bánásmód elvének alkalmazásáról szóló, 2000. június 29-i 2000/43/EK tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> esete is mutatja.
- (11) A vonatkozó jogszabálynak meg kellene akadályoznia a nemi hovatartozáson alapuló megkülönböztetést az árukhoz és szolgáltatásokhoz való hozzáférés, valamint azok értékesítése, illetve nyújtása terén. Áruk alatt az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek az áruk szabad mozgására vonatkozó rendelkezései értelmében meghatározottak értendők. Szolgáltatások alatt az e szerződés 50. cikke értelmében meghatározottak értendők.
- (12) A nemi hovatartozáson alapuló megkülönböztetés megakadályozása érdekében ez az irányelv vonatkoznia kell mind a közvetlen, mind a közvetett megkülönböztetésre. Közvetlen megkülönböztetés csak az, amikor nemi hovatartozása miatt egy személy kevésbé kedvező bánásmódban részesül, mint egy hasonló helyzetben lévő másik személy. Ennek megfelelően, például, a nők és férfiak közötti, a nők és férfiak elérték fizikai adottságaiból adódó különbségtétel az egészségügyi szolgáltatások nyújtása terén nem minősül hasonló helyzetnek, így megkülönböztetésnek.
- (13) A megkülönböztetés tilalma olyan személyekre vonatkozik, akik a nyilvánosság számára hozzáférhető és a magán, illetve családi életen kívül eső területeken kínált árukat és szolgáltatásokat biztosítanak, valamint az ilyen vonatkozású ügyletekre. Nem vonatkozik azonban médiatartalomra és hirdetésekre, valamint nyilvános vagy magánoktatásra sem.
- (14) Minden személy szerződéses szabadsággal rendelkezik, beleértve az ügyletben részt vevő szerződéses fél megválasztásának szabadságát is. Az árut vagy szolgáltatást biztosító személy szerződéses partnerének megválasztását számos szubjektív tényező indokolhatja. Amennyiben a szerződéses fél kiválasztása nem a nemi hovatartozáson alapul, úgy ezen irányelv nem érinti a személyes szabadságot a szerződéses fél megválasztásának tekintetében.
- (15) A nők és férfiak közötti egyenlő bánásmód elvének végrehajtására már számos jogi eszköz létezik a szakmai élet és foglalkoztatás terén. Ezért ez az irányelv nem alkalmazandó erre a területen. Ugyanez vonatkozik az önálló vállalkozói tevékenységre annyiban, amennyiben azokat már létező jogi eszközök szabályozzák. Az irányelv csak a magán-, önkéntes és a munkáltatói viszonytól független biztosításra és a nyugdíjakra vonatkozik.
- (16) A bánásmódban megmutatkozó különbségek kizárólag azon esetben fogadhatók el, ha azokat törvényes cél igazolja. Törvényes célnak tekintendő például a nemi vonatkozású erőszak áldozatainak védelme (olyan esetekben, mint például a kizárólag azonos neműek számára fenntartott menedékek létesítése), vagy a magánélet, illetve méltóság oka (olyan esetekben, mint például egy személy általi szállásnyújtás saját otthonának egy részében), a nemi egyenlőség, illetve a nők és férfiak érdekeinek előmozdítása (például azonos neműek önkéntes testületei), az egyesülés szabadsága (azonos neműek magánklubjaiban vállalt tagság esetén), valamint sporttevékenységek szervezése (például azonos neműek sporteseményei). Minden korlátozásnak azonban megfelelően kellene lennie és szükségszerűen összhangban kellene állnia az Európai Közösségek Bíróságának esetjogából származó követelményekkel.
- (17) Az egyenlő bánásmód elve az árukhoz és szolgáltatásokhoz való hozzáférés tekintetében nem jelenti azt, hogy a létesítményeket a nők és férfiak számára mindig megosztva kellene biztosítani, annyiban, amennyiben azok nyújtása valamelyik nem számára nem kedvezőbb.
- (18) A nemekre vonatkozó biztosításmatematikai tényezők használata széles körben elterjedt a biztosítás és a kapcsolódó pénzügyi szolgáltatások terén. A nők és férfiak közötti egyenlő bánásmód biztosítása érdekében, a nemnek mint biztosításmatematikai tényezőnek a használata nem eredményezhet különbségeket az egyének biztosítási díjaiban és juttatásaiban. A piac hirtelen alkalmazkodását elkerülendő, ez a szabály kizárólag az ezen irányelv nemzeti jogba való átültetésének időpontját követően megkötött új szerződések tekintetében alkalmazandó.

<sup>(1)</sup> HL L 180., 2000.7.19., 22. o.

- (19) A nemek között előfordulhatnak bizonyos eltérések a kockázati csoportokat illetően. Egyes esetekben a nemi hovatartozás csak az egyik, de nem feltétlenül az egyedüli meghatározó tényező a biztosítandó kockázatok értékelésekor. Az ilyen típusú kockázatok biztosítására vonatkozó szerződések esetére a tagállamok határozhatnak úgy, hogy mentességet engedélyeznek az unisex biztosítási díjak és juttatások szabálya alól, amennyiben biztosítani tudják, hogy a kalkulációk alapjául szolgáló biztosításmatematikai és statisztikai adatok megbízhatóak, rendszeresen frissítettek és a nyilvánosság számára hozzáférhetőek. Mentesség kizárólag abban az esetben engedélyezhető, ha a nemzeti jogszabály még nem alkalmazta az unisex szabályt. Öt évvel az ezen irányelv nemzeti jogba való átültetését követően a tagállamok újra megvizsgálják ezeknek a mentességeknek az indokoltságát, a legfrissebb biztosításmatematikai és statisztikai adatoknak, valamint ezen irányelv nemzeti jogba való átültetése után három évvel készített bizottsági jelentésnek a figyelembevételével.
- (20) A nőkkel szembeni kevésbé kedvező bánásmódot terhességük vagy anyaságuk okán a nemi hovatartozáson alapuló közvetlen megkülönböztetésnek kell tekinteni és mint ilyet tiltani kell a biztosítási és ahhoz kapcsolódó pénzügyi szolgáltatások terén. A terhesség és anyaság kockázataihoz kapcsolódó költségek ily módon nem terhelhetők kizárólag az egyik nem képviselőire.
- (21) Azon személyek számára, akik nemi hovatartozásuk miatt hátrányos megkülönböztetést szenvedtek el, biztosítani kell a jogi védelem megfelelő eszközeit. A védelem hatékonyabb szintjének biztosításához az egyesületeket, szervezeteket és egyéb jogi személyeket fel kell jogosítani arra, hogy – amennyiben a tagállamok úgy határoznak – részt vehessenek az eljárásokban az áldozat nevében vagy érdekében, a bíróság előtti képviselőre és védelemre vonatkozó eljárás nemzeti szabályainak sérelme nélkül.
- (22) A bizonyítási teher szabályait módosítani kell, amikor valószínűsíthető megkülönböztetés áll fenn, valamint ha az egyenlő bánásmód elvének hatékony alkalmazása megkívánja; a bizonyítási teher visszaszáll az alperesre, ha az ilyen megkülönböztetést bizonyítanak.
- (23) Az egyenlő bánásmód elvének hatékony alkalmazása megkívánja a viktimizációval szembeni megfelelő jogi védelmet.
- (24) Az egyenlő bánásmód elvének előmozdítása céljából a tagállamok ösztönzik a párbeszédet azon érdekelttekkel, amelyeknek törvényes érdekükben áll, hogy — a nemzeti jogrendszerrel és gyakorlattal összhangban — hozzájáruljanak a nemi hovatartozáson alapuló megkülönböztetés elleni küzdelemhez az árukhoz és a szolgáltatásokhoz való hozzáférés és azok nyújtása terén.
- (25) A nemi hovatartozáson alapuló megkülönböztetéssel szembeni védelem önmagában azáltal is erősödne, ha az egyes tagállamokban olyan szerv vagy szervek léteznének, amelyek hatásköre kiterjed a megkülönböztetéssel összefüggő problémák elemzésére, a lehetséges megoldások tanulmányozására és az áldozatoknak biztosított konkrét segítségnyújtásra. Ezen szerv vagy szervek az emberi jogok védelmével, illetve az egyén jogainak védelmével, továbbá az egyenlő bánásmód elvének alkalmazásával nemzeti szinten megbízott intézmények részét képezhetik.
- (26) Ez az irányelv minimumkövetelményeket állapít meg, meghagyva ezzel a tagállamok számára azt a lehetőséget, hogy kedvezőbb rendelkezéseket vezessenek be vagy tartssanak fenn. Ezen irányelv végrehajtása nem szolgálhat igazolásul a tagállamokban már meglévő védelmi szint csökkentésének igazolásául.
- (27) A tagállamoknak hatékony, arányos és visszatartó erejű szankciókat kell előírniuk az irányelvből adódó kötelezettségek megsértése esetére.
- (28) Mivel ezen irányelv célját – nevezetesen a megkülönböztetéssel szembeni magas szintű közös védelem biztosítása minden tagállamban – a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért ez a cél a tervezett intézkedés terjedelme miatt közösségi szinten jobban megvalósítható, a Közösség a Szerződés 5. cikkében meghatározott szubszidiaritás elvével összhangban intézkedéseket fogadhat el. Az ugyanebben a cikkben meghatározott arányosság elvével összhangban ez az irányelv nem haladja meg a fenti cél eléréséhez szükséges mértéket.
- (29) A jobb jogalkotásról szóló intézményközi megállapodás<sup>(1)</sup> 34. bekezdésével összhangban a tagállamokat ösztönözni kell arra, hogy a maguk, illetve a Közösség érdekében készítsék el és hozzák nyilvánosságra saját táblázataikat, amelyek a lehető legteljesebb mértékben kimutatják a kölcsönhatást az irányelv és az átültetett rendelkezések között,

(1) HL C 321., 2003.12.31.

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

I. FEJEZET

**ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK**

1. cikk

**Célkitűzés**

Ezen irányelv célja az árukhoz és szolgáltatásokhoz való hozzáférés, valamint azok értékesítése, illetve nyújtása tekintetében megnyilvánuló, a nemi hovatartozáson alapuló megkülönböztetés elleni küzdelem keretrendszerének kialakítása a nők és férfiak közötti egyenlő bánásmód elvének tagállamokbeli végrehajtása érdekében.

2. cikk

**Fogalm meghatározások**

Ezen irányelv alkalmazásában:

- a) közvetlen megkülönböztetés: ha egy személlyel szemben neme miatt kevésbé kedvezően járnak el, mint ahogyan egy másik személlyel szemben hasonló helyzetben eljárnak, eljárta vagy fognak eljárni;
- b) közvetett megkülönböztetés: ha egy látszólag semleges rendelkezés, feltétel vagy gyakorlat az egyik nemhez tartozó személyeket a másik nemhez tartozó személyekhez képest hátrányosan érint, kivéve ha ez a rendelkezés, feltétel vagy gyakorlat jogszerű céllal objektív módon igazolható, továbbá e cél megvalósításának eszközei megfelelőek és szükségesek;
- c) zaklatás: ha egy személy nemével kapcsolatos nemkívánatos magatartásra kerül sor olyan céllal vagy hatással, amely sérti az adott személy méltóságát, és amely megfélemlítő, ellenséges, megalázó, megszégyenítő vagy sértő környezetet teremt;
- d) szexuális zaklatás: szexuális természetű, nemkívánatos magatartás minden formája, amely szóbeli, nem szavakkal történő vagy fizikai módon valósul meg, olyan céllal vagy hatással, amely sérti az adott személy méltóságát, és különösen amennyiben megfélemlítő, ellenséges, megalázó, megszégyenítő vagy sértő környezetet teremt.

3. cikk

**Alkalmazási kör**

(1) A Közösségre ruházott hatáskörök keretein belül ez az irányelv vonatkozik minden személyre, aki olyan árukat vagy

szolgáltatást nyújt, amelyek a nyilvánosság számára hozzáférhetőek, függetlenül attól, hogy az érintett személy a köz- vagy a magánszférához tartozik, beleértve a köztestületeket, és amelyek a magán- és családi élet szféráin kívül elérhetőek, valamint ilyenekhez kapcsolódó ügyleteket.

(2) Ez az irányelv nem érinti az egyén szabadságát a szerződéses partner megválasztása tekintetében, amennyiben a szerződéses partner kiválasztása nem a nemi hovatartozáson alapul.

(3) Ez az irányelv nem vonatkozik a média tartalmára, a hirdetésekre, illetve az oktatásra.

(4) Ez az irányelv nem alkalmazandó foglalkoztatási és szakmai ügyekre. Ez az irányelv nem alkalmazandó önálló vállalkozói ügyekre, amennyiben ezek az ügyek egy másik közösségi jogi aktus hatálya alá tartoznak.

4. cikk

**Az egyenlő bánásmód elve**

(1) Ezen irányelv alkalmazásában a nők és férfiak közötti egyenlő bánásmód elve azt jelenti, hogy

a) nincs nemi hovatartozáson alapuló közvetlen megkülönböztetés, beleértve a nők terhesség és anyaság miatti kevésbé kedvező bánásmódban történő részesítését;

b) nincs nemi hovatartozáson alapuló közvetett megkülönböztetés.

(2) Ez az irányelv nem érinti a terhesség és anyaság vonatkozásában a nők védelmét szolgáló, őket kedvezőbb bánásmódban részesítő rendelkezéseket.

(3) Ennek az irányelvnek az értelmében a zaklatás és a szexuális zaklatás a nemi alapon történő megkülönböztetésnek minősül, ezért tilos. Az a tény, hogy egy személy visszautasítja az ilyen magatartást, vagy túri azt, nem használható fel az adott személyt érintő döntés alapjául.

(4) Az olyan utasítás, amely nemi alapon történő közvetlen vagy közvetett megkülönböztetésére szólít fel, ennek az irányelvnek az értelmében hátrányos megkülönböztetésnek minősül.

(5) Ez az irányelv nem zárja ki az eltérő bánásmód alkalmazását, ha törvényes cél objektíve igazolja az áruk és szolgáltatások tekintetében kizárólag vagy elsősorban az egyik nem tagjainak történő nyújtást, és a cél elérésére irányuló eszközök megfelelőek és szükségesek.

## 5. cikk

**Biztosításmatematikai tényezők**

(1) A tagállamok biztosítják, hogy legkésőbb 2007. december 21. után kötött valamennyi új szerződésben a biztosítási, illetve azzal kapcsolatos pénzügyi szolgáltatások alkalmazásakor a biztosítási díjak és juttatások számításában a nemi hovatartozás tényezőként történő számbavétele az egyének biztosítási díjaiban és juttatásaiban nem eredményez különbséget.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve a tagállamok 2007. december 21. előtt dönthetnek úgy, hogy megengednek arányos különbségeket az egyének biztosítási díjaiban és juttatásaiban, ha a vonatkozó és pontos biztosításmatematikai és statisztikai adatok alapján a nemi hovatartozás alkalmazása a kockázatelemzésben meghatározó tényező. Az érintett tagállamok gondoskodnak arról, hogy a nemi hovatartozás döntő biztosításmatematikai tényezőként történő alkalmazására vonatkozó pontos adatokat összeállítsák, közlétegyék és rendszeresen frissítsék, és erről a Bizottságot tájékoztatják. Ezek a tagállamok 2007. december 21. után öt évvel, a 16. cikkben említett bizottsági jelentést figyelembe véve, döntésüket áttekintő értékelésnek vetik alá, és ennek eredményét megküldik a Bizottságnak.

(3) A terhességgel és anyasággal kapcsolatos költségek semmiképp nem eredményezhetnek az egyének biztosítási díjaiban és juttatásaiban különbözőségeket.

A tagállamok a jelen bekezdésnek történő megfeleléshez szükséges intézkedések végrehajtását legfeljebb 2007. december 21-től számított két évig halaszthatják. Ebben az esetben az érintett tagállamok haladéktalanul értesítik a Bizottságot.

## 6. cikk

**Pozitív intézkedések**

A nők és férfiak közötti teljes egyenlőség gyakorlati megvalósításának biztosítása céljából az egyenlő bánásmód elve nem akadályoz meg egyetlen tagállamot sem olyan különleges intézkedések fenntartásában és elfogadásában, amelyek a faji vagy etnikai származásból adódó hátrányok kiküszöbölésére és ellenúlyozására irányulnak.

## 7. cikk

**Minimumkövetelmények**

(1) A tagállamok bevezethetnek vagy fenntarthatnak olyan rendelkezéseket, amelyek az egyenlő bánásmód elvének védelme szempontjából kedvezőbbek, mint amelyeket ez az irányelv meghatároz.

(2) Ennek az irányelvnek a végrehajtása semmilyen körülmények között nem szolgálhat a megkülönböztetés elleni védelmi szint csökkentésének igazolására ahhoz képest, amelyet a tagállamok az irányelv által szabályozott körben már biztosítanak.

## II. FEJEZET

**JOGORVOSLAT ÉS VÉGREHAJTÁS**

## 8. cikk

**Jogvédelem**

(1) A tagállamok biztosítják, hogy minden személy, akit saját állítása szerint az egyenlő bánásmód elvének be nem tartása miatt sérelem ért, az ebből az irányelvből eredő igényeit bírói és/vagy közigazgatási úton – a tagállamok által szükségesnek vélt esetben akár békéltető eljárás útján is – érvényesíthesse annak a viszonynak a megszűnte után is, amelyben a megkülönböztetés állítólagosan történt.

(2) A tagállamok nemzeti jogrendszerük keretében meghozzák azokat az intézkedéseket, amelyekkel valódi és hatékony kártérítés, illetve jóvátétel biztosítható – a tagállamok döntése alapján – a jelen irányelv szerinti megkülönböztetést elszenvedő személy részére az őt ért veszteségért vagy kárért; mindez visszatartó erejű és arányos az elszenvedett kárral. Az ilyen kártérítést vagy jóvátételt nem lehet felső határ megszállásával korlátozni.

(3) A tagállamok biztosítják, hogy azok az egyesületek, szervezetek vagy egyéb jogi személyek, amelyeknek a nemzeti jog által szabályozott kritériumokkal összhangban törvényes érdeklükben áll az ebben az irányelvben előírt rendelkezések betartásának biztosítása, a sértett személy nevében vagy támogatójaként, annak beleegyezésével, az ebből az irányelvből eredő kötelezettségek teljesítéséért folytatott bírósági és/vagy közigazgatási eljárásban részt vehessenek.

(4) Az (1) és (3) bekezdés nem érinti azokat a nemzeti jogszabályokat, amelyek az egyenlő bánásmód elve tekintetében az eljárás megindításának határidejét szabályozzák.

## 9. cikk

**Bizonyítási teher**

(1) A tagállamok nemzeti igazságszolgáltatási rendszerükkel összhangban meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy az alperesnek kelljen bizonyítania, hogy az egyenlő bánásmód elve nem sérült, abban az esetben, ha azok a személyek, akiket saját állításuk szerint az egyenlő bánásmód elvének be nem tartása miatt sérelem ért, a bíróság vagy más, hatáskörrel rendelkező hatóság előtt olyan tényeket bizonyítanak, amelyekből vélelmezni lehet, hogy közvetlen vagy közvetett megkülönböztetés történt.

(2) Az (1) bekezdés nem gátolja a tagállamokat a felperesre kedvezőbb bizonyítási szabályok bevezetésében.

(3) Az (1) bekezdést nem alkalmazandó büntető eljárásokra.

(4) Az (1), (2) és (3) bekezdés alkalmazandó a 8. cikk (3) bekezdése szerinti eljárásokra is.

(5) A tagállamok eltekinthetnek az (1) bekezdés alkalmazásától olyan eljárások esetén, ahol a bíróságnak vagy más hatáskörrel rendelkező hatóságnak kell kivizsgálnia az ügy tényállását.

#### 10. cikk

### Viktimizáció

A tagállamok a nemzeti jogrendszerükbe olyan intézkedéseket vezetnek be, amelyek szükségesek ahhoz, hogy az egyének megvédjék a panaszra vagy az egyenlő bánásmód elvének betartására indított eljárásra válaszként alkalmazott hátrányos bánásmódtól vagy hátrányos következményektől.

#### 11. cikk

### Párbeszéd az érdekeltekkel

Az egyenlő bánásmód elvének előmozdítása céljából a tagállamok ösztönzik a párbeszédet azon érdekeltekkel, amelyeknek törvényes érdekükben áll, hogy – a nemzeti jogrendszerrel és gyakorlattal összhangban – hozzájáruljanak a nemi alapon történő megkülönböztetés elleni küzdelemhez az áruhoz és a szolgáltatásokhoz való hozzáférés és azok nyújtása terén.

### III. FEJEZET

## AZ EGYENLŐ BÁNÁSMÓD ELŐMOZDÍTÁSÁT SZOLGÁLÓ SZERVEK

#### 12. cikk

(1) A tagállamok kijelölnek egy vagy több szervet, amelyek feladata annak ösztönzése, hogy a személyek faji vagy etnikai származáson alapuló megkülönböztetés nélküli egyenlő bánásmódja megvalósuljon. Ezek a szervek az emberi jogok vagy az egyének jogainak védelmére nemzeti szinten hivatott intézmények részét képezhetik.

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a testületek hatásköre kiterjedjen arra, hogy:

a) az áldozatok és a 7. cikk (3) bekezdésében említett egyesületek, szervezetek vagy más jogi személyek jogainak sérelme nélkül önálló segítséget nyújtsanak a megkülönböztetés áldozatainak a megkülönböztetés miatti panaszuk érvényesítése során;

b) független vizsgálatokat folytassanak a megkülönböztetés tárgyában;

c) független jelentéseket adjanak ki, és javaslatot tegyenek bármely kérdésben, amely összefügg az ilyen megkülönböztetéssel.

### IV. FEJEZET

## ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

#### 13. cikk

### Az irányelvnek való megfelelés

A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy az ezen irányelv körébe eső területen az egyenlő bánásmód elvét tiszteletben tartásuk az áruhoz és a szolgáltatásokhoz való hozzáférés, illetve és azok nyújtása tekintetében, és különösképpen, hogy:

a) az egyenlő bánásmód elvével ellentétes minden törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezést hatályon kívül helyezzenek;

b) az egyenlő bánásmód elvével ellentétes minden szerződéses rendelkezést, vállalkozási belső szabályt, valamint a profitorientált és non-profit egyesületekre vonatkozó szabályt semmissé nyilvánítsanak vagy nyilváníthatnak, illetve módosítsanak.

#### 14. cikk

### Szankciók

A tagállamok megállapítják az ennek az irányelvnek megfelelően elfogadott nemzeti rendelkezések megsértése esetén alkalmazandó szankciók szabályait, és meghoznak minden szükséges intézkedést, hogy biztosítsák ezek alkalmazását. A szankcióknak, amelyek az áldozat számára fizetendő kártérítést is magukban foglalhatnak, hatékonyaknak, arányosaknak és visszatartó erejűeknek kell lenniük. A tagállamok legkésőbb 2007. december 21-ig értesítik ezekről a rendelkezésekről a Bizottságot, és haladéktalanul bejelentenek valamennyi későbbi, ezeket érintő módosítást.

#### 15. cikk

### Tájékoztatás

A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a tagállam egész területén az összes megfelelő eszköz segítségével tájékoztassák az érintett személyeket, például a munkahelyükön az ezen irányelv alapján hozott rendelkezésekről, valamint a már hatályos, vonatkozó rendelkezésekről.

## 16. cikk

**Jelentések**

(1) A tagállamok az ezen irányelv alkalmazásával kapcsolatos minden rendelkezésre álló információt közölnek a Bizottsággal legkésőbb 2009. december 21-ig, és utána ötvenként.

A Bizottság összefoglaló jelentést készít, mely tartalmazza a tagállamok aktuális gyakorlatának áttekintését a 4. cikk vonatkozásában, a biztosítási díjak és juttatások számításában a nemi hovatartozás tényezőként történő alkalmazásával kapcsolatban. Ezt a jelentést legkésőbb 2010. december 21-ig benyújtja az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak. A Bizottság a jelentését, szükség szerint, az irányelv módosításáról szóló javaslatokkal kíséri.

(2) A bizottsági jelentés figyelembe veszi az érdekeltek szempontjait.

## 17. cikk

**Átültetés a nemzeti jogba**

(1) A tagállamok legkésőbb 2007. december 21-ig hatályba léptetik az ezen irányelvnek való megfeleléshez szükséges törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket. Ezen rendelkezések szövegét haladéktalanul közlik a Bizottsággal.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket az intézkedéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területeken fogadnak el.

## 18. cikk

**Hatálybalépés**

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

## 19. cikk

**Címzettek**

Ezen irányelv címzettjei a tagállamok.

Kelt Brüsszelben, 2004. december 13-án.

*a Tanács részéről*

*az elnök*

B. R. BOT

## II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

## BIZOTTSÁG

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2004. november 29.)

**az Európai Közösség és a Chilei Köztársaság között levélváltás útján létrejött megállapodás megkötéséről egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Chilei Köztársaság közötti társulási megállapodásban foglalt, a szeszes italok és ízesített italok kereskedelméről szóló megállapodás I. függelékének módosításaira vonatkozóan, figyelembe véve a bővítést**

(2004/881/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Chilei Köztársaság közötti társulási létrehozásáról szóló megállapodás aláírásáról és egyes rendelkezéseinek ideiglenes alkalmazásáról szóló, 2002. november 18-i 2002/979/EK tanácsi határozatra <sup>(1)</sup> és különösen annak 5. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) Figyelembe véve a bővítést, az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Chilei Köztársaság közötti társulási megállapodásban foglalt, a szeszes italok és ízesített italok kereskedelméről szóló megállapodás I. függelékének A. szakaszát módosítani kell az új tagállamok 2004. május 1-én hatályba lépett új szeszipari feltételeinek védelme érdekében.
- (2) Ebből adódóan a Közösség és a Chilei Köztársaság a fent említett megállapodás 16. cikke (2) bekezdése értelmében levélváltás útján megállapodást kötött az I. függelék A. szakaszának módosításáról. Ezt a levélváltást ezért jóvá kell hagyni.

- (3) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a szeszes italokkal foglalkozó végrehajtási bizottság véleményével,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Chilei Köztársaság közötti társulási megállapodásban foglalt, a szeszes italok és ízesített italok kereskedelméről szóló megállapodás I. függelékének A. szakaszát módosító, az Európai Közösség és a Chilei Köztársaság között levélváltás útján létrejött megállapodás a Közösség nevében ezennel jóváhagyásra kerül.

A megállapodás szövege e határozathoz csatoltan található.

2. cikk

A mezőgazdasági biztosnak a Közösség kötelezettségvállalása jeléül ezennel jogában áll aláírni a levélváltást.

Kelt Brüsszelben, 2004. november 29-én.

a Bizottság részéről  
Mariann FISCHER BOEL  
a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 352., 2002.12.30., 1. o.

**LEVÉLVÁLTÁS ÚTJÁN LÉTREJÖTT MEGÁLLAPODÁS**

**az Európai Közösség és a Chilei Köztársaság között az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Chilei Köztársaság közötti társulási megállapodásban foglalt, a szeszes italok és ízesített italok kereskedelméről szóló megállapodás I. függelékének módosítására vonatkozóan**

## 1. LEVÉL

*Levél az Európai Közösségtől*

Brüsszel, 2004. november 30.

Tisztelt Uram!

Örömmel hivatkozhatom a technikai kiigazításokra vonatkozó értekezletekre, amelyeket az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Chilei Köztársaság közötti társulási megállapodásban foglalt, a szeszes italok és ízesített italok kereskedelméről szóló, 2002. november 18-i megállapodás 16. cikkének (2) bekezdése értelmében tartottak meg, amely kiköti, hogy a szerződő felek ezen megállapodást közös megegyezéssel módosítják.

Mint ahogy arról Önnek is tudomása van, az Európai Unió bővítése 2004. május 1-jén történik meg. Ezért ezzel kapcsolatban technikai kiigazításokat kell tenni a fent említett megállapodás I. függelékének A. szakaszában (a Közösségből származó szeszes italok oltalom alatt álló elnevezéseinek listája) annak érdekében, hogy az 2004. május 1-től tartalmazza az új tagállamok szeszes italainak elnevezéseinek elismerését és oltalmát a felek általi alkalmazás céljából.

Ezért örömmel teszem azt a javaslatot, hogy az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Chilei Köztársaság közötti társulási megállapodásban foglalt, a szeszes italok és ízesített italok kereskedelméről szóló megállapodás I. függelékének A. szakasza helyére 2004. május 1-jétől a mellékelt függelék lépjen, amely a Cseh Köztársaság, Ciprus, Észtország, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Szlovénia és Szlovákia az Európai Unióhoz történő csatlakozásának szerződésével egyidőben lép hatályba.

Várom szíves megerősítését kormányának egyetértéséről e levél tartalmára vonatkozóan.

Megkülönböztetett nagyrabecsülésem jeléül:

*az Európai Közösség nevében*

Mariann FISCHER BOEL



## 2. LEVÉL

*Levél Chiléből*

Santiago de Chile/Brüsszel, 2004. november 30.

Tisztelt Hölgyem!

Örömmel értesítem, hogy a mai napon az alábbi levele megérkezett:

„Örömmel hivatkozhatom a technikai kiigazításokra vonatkozó értekezletekre, amelyeket az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Chilei Köztársaság közötti társulási megállapodásban foglalt, a szeszesitalok és ízesített italok kereskedelméről szóló, 2002. november 18-i megállapodás 16. cikke (2) bekezdése értelmében tartottak meg, amely kiköti, hogy a szerződő felek közös megegyezéssel módosítják ezen megállapodást.

Mint ahogy arról Önnek is tudomása van, hogy az Európai Unió bővítése 2004. május 1-jén történik meg. Ennélfogva ezzel kapcsolatban technikai kiigazításokat kell tenni a fent említett megállapodás I. függelékének A. szakaszában (a Közösségből származó szeszes italok oltalom alatt álló elnevezéseinek listája) annak érdekében, hogy az 2004. május 1-től tartalmazza az új tagállamok szeszes italainak elnevezéseinek elismerését és oltalmát a felek általi alkalmazás céljából.

Ezért örömmel teszem azt a javaslatot, hogy az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Chilei Köztársaság közötti társulási megállapodásban foglalt, a szeszes italok és ízesített italok kereskedelméről szóló megállapodás I. függelékének A. szakasza helyére 2004. május 1-jétől a mellékelt függelék lépjen, amely a Cseh Köztársaság, Ciprus, Észtország, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Szlovénia és Szlovákia az Európai Unióhoz történő csatlakozásának szerződésével egyidőben lép hatályba.

Várom szíves megerősítését kormányának egyetértéséről e levél tartalmára vonatkozóan.”

Örömmel tudatom Önnel, hogy a Chilei Köztársaság egyetért a fenti levél tartalmával.

Megkülönböztetett nagyrabecsülésem jeléül:

*a Chilei Köztársaság nevében*

Alberto VAN KLAVEREN

## „1. FÜGGELÉK

(a 6. cikkben említettek szerint)

## SZESZES ITALOK ÉS ÍZESÍTETT ITALOK OLTALOM ALATT ÁLLÓ ELNEVEZÉSEI

## A. A Közösségből származó szeszes italok oltalom alatt álló elnevezéseinek listája

## 1. Rum:

Rhum de la Martinique/Rhum de la Martinique traditionnel  
Rhum de la Guadeloupe/Rhum de la Guadeloupe traditionnel  
Rhum de la Réunion/Rhum de la Réunion traditionnel  
Rhum de la Guyane/Rhum de la Guyane traditionnel  
Ron de Málaga  
Ron de Granada  
Rum da Madeira

## 2. a) Whisky:

Scotch Whisky  
Irish Whisky  
Whisky español  
(Ezen elnevezéseket kiegészítheti a »malt« vagy »grain« szó.)

## 2. b) Whiskey:

Irish Whiskey  
Uisce Beatha Eireannach/Irish Whiskey  
(Ezen elnevezéseket kiegészítheti a »Pot Still« kifejezés.)

## 3. Gabonapárlat:

Eau-de-vie de seigle de marque nationale luxembourgeoise  
Korn  
Kornbrand

## 4. Borpárlat:

Eau-de-vie de Cognac  
Eau-de-vie des Charentes  
Cognac  
(esta denominación podrá ir acompañada de una de las menciones siguientes:  
— Fine  
— Grande Fine Champagne  
— Grande Champagne  
— Petite Champagne  
— Petite Fine Champagne  
— Fine Champagne  
— Borderies  
— Fins Bois  
— Bons Bois)  
Fine Bordeaux  
Armagnac  
Bas Armagnac  
Haut Armagnac  
Ténarèse  
Eau-de-vie de vin de la Marne  
Eau-de-vie de vin originaire d'Aquitaine  
Eau-de-vie de vin de Bourgogne  
Eau-de-vie de vin originaire du Centre-Est  
Eau-de-vie de vin originaire de Franche-Comté  
Eau-de-vie de vin originaire du Bugey  
Eau-de-vie de vin de Savoie  
Eau-de-vie de vin originaire des Coteaux de la Loire  
Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône  
Eau-de-vie de vin originaire de Provence  
Eau-de-vie de Faugères/Faugères)

Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc  
 Aguardente do Minho  
 Aguardente do Douro  
 Aguardente da Beira Interior  
 Aguardente da Bairrada  
 Aguardente do Oeste  
 Aguardente do Ribatejo  
 Aguardente do Alentejo  
 Aguardente do Algarve  
 Aguardente de Vinho da Região dos Vinhos Verdes  
 Aguardente da Região dos Vinhos Verdes Alvarinho  
 Lourinhã

5. *Pálinka:*

Brandy de Jerez  
 Brandy del Penedés  
 Brandy italiano  
 Brandy Αττικής /Brandy de Ática  
 Brandy Πελοποννήσου/Brandy del Peloponeso  
 Brandy Κεντρικής Ελλάδας/Brandy de Grecia central  
 Deutscher Weinbrand  
 Wachauer Weinbrand  
 Weinbrand Dürnstein  
 Karpatské brandy špeciál

6. *Törkölypárlat:*

Eau-de-vie de marc de Champagne ou  
 Marc de Champagne  
 Eau-de-vie de marc originaire d'Aquitaine  
 Eau-de-vie de marc de Bourgogne  
 Eau-de-vie de marc originaire du Centre-Est  
 Eau-de-vie de marc originaire de Franche-Comté  
 Eau-de-vie de marc originaire de Bugey  
 Eau-de-vie de marc originaire de Savoie  
 Marc de Bourgogne  
 Marc de Savoie  
 Marc d'Auvergne  
 Eau-de-vie de marc originaire des Coteaux de la Loire  
 Eau-de-vie de marc des Côtes-du-Rhône  
 Eau-de-vie de marc originaire de Provence  
 Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc  
 Marc d'Alsace Gewürztraminer  
 Marc de Lorraine  
 Bagaceira do Minho  
 Bagaceira do Douro  
 Bagaceira da Beira Interior  
 Bagaceira da Bairrada  
 Bagaceira do Oeste  
 Bagaceira do Ribatejo  
 Bagaceira do Alentejo  
 Bagaceira do Algarve  
 Aguardente Bagaceira da Região dos Vinhos Verdes  
 Bagaceira da Região dos Vinhos Verdes Alvarinho  
 Orujo gallego  
 Grappa  
 Grappa di Barolo  
 Grappa piemontese o del Piemonte  
 Grappa lombarda o di Lombardia  
 Grappa trentina o del Trentino  
 Grappa friulana o del Friuli  
 Grappa veneta o del Veneto  
 Südtiroler Grappa/Grappa dell'Alto Adige  
 Τσικουδιά Κρήτης/Tsikoudia de Creta  
 Τσίπουρο Μακεδονίας/Tsipouro de Macedonia

Τσίπουρο Θεσσαλίας/Tsipouro de Tesalia  
 Τσίπουρο Τυρνάβου/Tsipouro de Tyrnavos  
 Eau-de-vie de marc de marque nationale luxembourgeoise  
 Ζιβανία/Zivania  
 Pálinka

7. *Gyümölcspárlat:*

Schwarzwälder Kirschwasser  
 Schwarzwälder Himbeergeist  
 Schwarzwälder Mirabellenwasser  
 Schwarzwälder Williamsbirne  
 Schwarzwälder Zwetschgenwasser  
 Fränkisches Zwetschgenwasser  
 Fränkisches Kirschwasser  
 Fränkischer Obstler  
 Mirabelle de Lorraine  
 Kirsch d'Alsace  
 Quetsch d'Alsace  
 Framboise d'Alsace  
 Mirabelle d'Alsace  
 Kirsch de Fougerolles  
 Südtiroler Williams/Williams dell'Alto Adige  
 Südtiroler Aprikot/Südtiroler  
 Marille/Aprikot dell'Alto Adige/Marille dell'Alto Adige  
 Südtiroler Kirsch/Kirsch dell'Alto Adige  
 Südtiroler Zwetschgeler/Zwetschgeler dell'Alto Adige  
 Südtiroler Obstler/Obstler dell'Alto Adige  
 Südtiroler Gravensteiner/Gravensteiner dell'Alto Adige  
 Südtiroler Golden Delicious/Golden Delicious dell'Alto Adige  
 Williams friulano o del Friuli  
 Sliwovitz del Veneto  
 Sliwovitz del Friuli-Venezia Giulia  
 Sliwovitz del Trentino-Alto Adige  
 Distillato di mele trentino o del Trentino  
 Williams trentino o del Trentino  
 Sliwovitz trentino o del Trentino  
 Aprikot trentino o del Trentino  
 Medronheira do Algarve  
 Medronheira do Buçaco  
 Kirsch o Kirschwasser friulano  
 Kirsch o Kirschwasser trentino  
 Kirsch o Kirschwasser Veneto  
 Aguardente de pêra da Lousã  
 Eau-de-vie de pommes de marque nationale luxembourgeoise  
 Eau-de-vie de poires de marque nationale luxembourgeoise  
 Eau-de-vie de kirsch de marque nationale luxembourgeoise  
 Eau-de-vie de quetsch de marque nationale luxembourgeoise  
 Eau-de-vie de mirabelle de marque nationale luxembourgeoise  
 Eau-de-vie de prunelles de marque nationale luxembourgeoise  
 Wachauer Marillenbrand  
 Bošácka Slivovica  
 Szatmári Szilvapálinka  
 Kecskeméti Barackpálinka  
 Békési Szilvapálinka  
 Szabolcsi Almapálinka  
 Slivovice  
 Pálinka

8. *Almapárlat és körtepárlat:*

Calvados  
 Calvados du Pays d'Auge  
 Eau-de-vie de cidre de Bretagne  
 Eau-de-vie de poiré de Bretagne  
 Eau-de-vie de cidre de Normandie  
 Eau-de-vie de poiré de Normandie

Eau-de-vie de cidre du Maine  
Aguardiente de sidra de Asturias  
Eau-de-vie de poiré du Maine

9. *Tárnic (encián) párlat:*  
Bayerischer Gebirgsenzian  
Südtiroler Enzian/Genzians dell'Alto Adige  
Genziana trentina o del Trentino
10. *Gyümölcsös szeszes italok:*  
Pacharán  
Pacharán navarro
11. *Boróka-ízestésű párlat:*  
Ostfriesischer Korngenever  
Genièvre Flandres Artois  
Hasseltse jenever  
Balegemse jenever  
Péket de Wallonie  
Steinhäger  
Plymouth Gin  
Gin de Mahón  
Vilniaus Džinas  
Spišská Borovička  
Slovenská Borovička Juniperus  
Slovenská Borovička  
Inovecká Borovička  
Liptovská Borovička
12. *Köményízestésű szeszes italok:*  
Dansk Akvavit/Dansk Aquavit  
Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit
13. *Ánizízestésű szeszes italok:*  
Anís español  
Évora anisada  
Cazalla  
Chinchón  
Ojén  
Rute  
Oùzo/Ouzo
14. *Likőr:*  
Berliner Kümmel  
Hamburger Kümmel  
Münchener Kümmel  
Chiemseer Klosterlikör  
Bayerischer Kräuterlikör  
Cassis de Dijon  
Cassis de Beaufort  
Irish Cream  
Palo de Mallorca  
Ginjinha portuguesa  
Licor de Singeverga  
Benediktbeurer Klosterlikör  
Ettaler Klosterlikör  
Ratafia de Champagne  
Ratafia catalana  
Anís portugués  
Finnish berry/Finnish fruit liqueur

Grossglockner Alpenbitter  
Mariazeller Magenlikör  
Mariazeller Jagasaftl  
Puchheimer Bitter  
Puchheimer Schlossgeist  
Steinfelder Magenbitter  
Wachauer Marillenlikör  
Jägertee/Jagertee/Jagatee  
Allažu Kimelis  
Čepkelių  
Demänovka Bylinný Likér  
Polish Cherry  
Karlovarská Hořká

15. *Szeszes italok:*

Pommeau de Bretagne  
Pommeau du Maine  
Pommeau de Normandie  
Svensk Punsch/Swedish Punch  
Slivovice

16. *Vodka:*

Svensk Vodka/Vodka sueco  
Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka finlandés  
Polska Wódka/Vodka polaco  
Laugarício Vodka  
Originali Lietuviška degtinė  
Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej/Gyógynövényből készült, bölényfű-kivonattal ízesített vodka az észak-podlasei alföldről  
Latvijas Dzidrais  
Rīgas Degvīns  
LB Degvīns  
LB Vodka

17. *Keserű szeszes italok:*

Rīgas melnais Balzāms/Riga Black Balsam  
Demänovka bylinná horká”.

---

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2004. december 3.)

**a 79/542/EGK tanácsi határozat I. és II. mellékletének a vadhúsról és tenyésztett vadhúsról vonatkozó behozatali feltételek és egészségügyi bizonyítványminták frissítése tekintetében történő módosításáról**

(az értesítés a B(2004) 4554. számú dokumentummal történt)

(EGT vonatkozású szöveg)

(2004/882/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a szarvasmarha-, juh- és kecskefélék, valamint a sertések, a friss hús vagy hústermékek harmadik országokból történő behozatalára vonatkozó egészségügyi és állategészségügyi vizsgálatok problémáiról szóló, 1972. december 12-i 72/462/EGK tanácsi irányelvre<sup>(1)</sup> és különösen annak 3. cikke (1) bekezdésének utolsó mondatára, 11. cikke (2) bekezdésére és 16. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel az emberi fogyasztásra szánt állati eredetű termékek előállítására, feldolgozására, terjesztésére és bevezetésére irányadó állategészségügyi szabályok megállapításáról szóló, 2002. december 16-i 2002/99/EK tanácsi irányelvre<sup>(2)</sup> és különösen annak 8. cikke (1) és (4) bekezdésére, valamint 9. cikke (4) bekezdésének b) pontjára,

mivel:

- (1) A Tanács 1979. december 21-i 79/542/EGK határozata<sup>(3)</sup> felállít egy jegyzéket a harmadik országokról vagy harmadik országok részeiről, továbbá egyes élő állatok és azok friss húsának a Közösségbe történő behozatalára vonatkozóan állat- és közegészségügyi, valamint állatorvosi igazolás feltételeket állapít meg.
- (2) Az egyes fertőző szivacsos agyvelőbántalom-típusok megelőzése, ellenőrzése és felszámolása szabályainak megállapításáról szóló, 2001. május 22-i 999/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletet<sup>(4)</sup> a vad és tenyésztett szarvasfélék krónikus sorvadásos betegségéhez kapcsolódó kockázat figyelembevétele érdekében nemrégiben módosította az 1471/2004/EK bizottsági rendelet<sup>(5)</sup> Az Egyesült Államokból és Kanadából származó friss szarvasfélék behozatalára vonatkozó előírásokat illesztette be a rendeletbe, amelyek 2005. január 1-jétől lépnek hatályba.
- (3) A 79/542/EGK határozat II. mellékletében található „RUW” és „RUF” állat-egészségügyi bizonyítványmintákat hozzá kell igazítani a frissített TSE szabályokhoz.

- (4) A krónikus sorvadásos betegség csak egyes állatfajokhoz kapcsolódik. Emiatt az élő kérődzők behozatalának lehetővé tétele érdekében időszerű áttekinteni az „egyéb kérődzők” Kanadából történő behozatalára vonatkozó jelenlegi korlátozásokat a *cervidae* kivételével.
- (5) A chilei hatóságok hivatalosan felkérték a Bizottságot, hogy Chile-t vegye fel a friss, tenyésztett „vaddisznó” húsának exportjegyzékébe. Az Élelmiszerügyi és Állategészségügyi Hivatal által végzett számos ellenőrzés által felmért, kedvező állategészségügyi helyzete miatt Chile számára engedélyezett a disznófélék (*suidae*), nem házi disznófélék és a házi disznófélék húsának kivetele, ezért indokolt Chilét felvenni a tenyésztett nem házi disznófélék húsának kiviteli jegyzékébe.
- (6) Az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsa 1999. június 10-i 1244. határozatának teljes mértékű figyelembevétele érdekében át kell tekinteni Szerbia és Montenegró területének meghatározását.
- (7) A 79/542/EGK határozat I. mellékletének 1. részét, valamint II. mellékletének 1. és 2. részét ennek megfelelően módosítani kell.
- (8) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc és Állategészségügyi Állandó Bizottság véleményével.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

## 1. cikk

A 79/542/EGK határozat I. mellékletének 1. része helyébe az e határozat I. mellékletében foglalt szöveg lép.

## 2. cikk

A 79/542/EGK határozat II. mellékletének 1. része helyébe az e határozat II. mellékletében foglalt szöveg lép.

<sup>(1)</sup> HL L 302., 1972.12.31., 28. o. A legutóbb a 807/2003/EK rendelettel (HL L 122., 2003.5.16., 36. o.) módosított irányelv.

<sup>(2)</sup> HL L 18., 2002.1.23., 11. o.

<sup>(3)</sup> HL L 146., 1979.6.14., 15. o. A legutóbb a 2004/620/EK határozattal (HL L 279., 2004.8.28., 30. o.) módosított határozat.

<sup>(4)</sup> HL L 147., 2001.5.31., 1. o. A legutóbb az 1993/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 344., 2004.11.20., 12. o.) módosított rendelet.

<sup>(5)</sup> HL L 271., 2004.8.18., 24. o.

*3. cikk*

A 79/542/EGK határozat II. mellékletének 2. része a következőképpen módosul:

1. A „KG (Kiegészítő garanciák)” helyébe az e határozat III. mellékletében szereplő szöveg lép.
2. A RUF és RUW egészségügyi bizonyítványminták helyébe az e határozat IV. mellékletében szereplő minták lépnek.

*4. cikk*

E határozat 1. és 2. cikkeit 2004. december 24-től kell alkalmazni.

A 3. cikket 2005. január 1-jétől kell alkalmazni.

*5. cikk*

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2004. december 3-án.

*a Bizottság részéről*

Markos KYPRIANOU

*a Bizottság tagja*



I. MELLÉKLET  
„I. MELLÉKLET  
(ÉLŐ ÁLLATOK)

1. rész

**Harmadik országok vagy részeik jegyzéke (\*)**

Ország	Terület kódja	Terület leírása	Állategészségügyi bizonyítványok		Különleges feltételek
			Minta/ minták	KG	
1	2	3	4	5	6
BG – Bulgária	BG-0	Az egész ország	—		
	BG-1	Várna, Dobrich, Silistra, Choumen, Targovitchte, Razgrad, Rousse, V. Tarnovo, Gabrovo, Plevén, Lovetch, Plovdic, Smolian, Pasardjik, Szófia kerület, Szófia város, Pernik, Kustendil, Blagoevgrad, Sliven, Starazagora, Vratza, Montana és Vidin megyéi	BOV-X, BOV-Y, RUM, OVI-X, OVI-Y	A	
CA – Kanada	CA-0	Az egész ország	POR-X		IVb IX
	CA-1	Az egész ország British Columbia Okanagan Valley térségének kivételével, az alábbi leírás szerint: — a Kanada/Egyesült Államok határán a 120° 15' hosszúságon és 49° szélességen levő ponttól — északra a 119° 35' hosszúságon és 50° 30' szélességen levő pontig — észak-keletre a 119° hosszúságon és 50° 45' szélességen levő pontig — délre a Kanada/Egyesült Államok határán, a 118° 15' hosszúságon és 49° szélességen levő pontig	BOV-X, OVI-X, OVI-Y, RUM (**)	A	
CH – Svájc	CH-0	Az egész ország	BOV-X, BOV-Y, OVI-X, OVI-Y, RUM		
			POR-X, POR-Y, SUI	B	
CL – Chile	CL-0	Az egész ország	OVI-X, RUM		
			POR-X, SUI	B	
GL – Grönland	GL-0	Az egész ország	OVI-X, RUM		V
HR – Horvátország	HR-0	Az egész ország	BOV-X, BOV-Y, RUM, OVI-X, OVI-Y		

1	2	3	4	5	6
IS – Izland	IS-0	Az egész ország	BOV-X, BOV-Y, RUM, OVI-X, OVI-Y		I
			POR-X, POR-Y	B	
NZ – Új-Zéland	NZ-0	Az egész ország	BOV-X, BOV-Y, RUM, POR-X, POR-Y, OVI-X, OVI-Y		I
PM – St Pierre Miquelon	PM-0	Az egész ország	BOV-X, BOV-Y, RUM, OVI-X, OVI-Y, CAM		
RO – Románia	RO-0	Az egész ország	BOV-X, BOV-Y, RUM, OVI-X, OVI-Y		V

(\*) Harmadik országokkal kötött bármely vonatkozó közösségi megállapodásban meghatározott különös igazolási követelmények sérelme nélkül.

(\*\*) Kizárólag a *cervidae* fajokhoz tartozó állatoktól eltérő élő állatokra vonatkozóan.

### Különös feltételek

(lásd az egyes bizonylatok lábjegyzeteit):

- »I«: Olyan terület, ahol a BOV-X és BOV-Y bizonylatminták szerint igazolt állatok Európai Közösségbe történő kivitele céljából a BSE őshonos szarvasmarhákban való előfordulását különösen valószínűtlennek minősítették.
- »II«: Olyan terület, amelyet a BOV-X bizonylatminta szerint igazolt állatok Európai Közösségbe történő kivitele céljából hivatalos tuberkulózis mentes státusszal rendelkezőnek ismernek el.
- »III«: Olyan terület, amelyet a BOV-X bizonylatminta szerint igazolt állatok Európai Közösségbe történő kivitele céljából hivatalos brucellózis mentes státusszal rendelkezőnek ismernek el.
- »IVa«: Olyan terület, amelyet a BOV-X bizonylatminta szerint igazolt állatok Európai Közösségbe történő kivitele céljából szarvasmarhák járványos leukósisától (EBL) mentes hivatalos státusszal rendelkezőnek ismernek el.
- »IVb«: Olyan terület, amelyen a BOV-X bizonylatminta szerint igazolt állatok Európai Közösségbe történő kivitele céljából szarvasmarhák járványos leukósisától (EBL) mentes hivatalos státusszal rendelkezőnek elismert gazdaságok vannak.
- »V«: Olyan terület, amelyet az OVI-X bizonylatminta szerint igazolt állatok Európai Közösségbe történő kivitele céljából hivatalos brucellózis mentes státusszal rendelkezőnek ismernek el.
- »VI«: Földrajzi korlátozások:
- »VII«: Olyan terület, amelyet a RUM bizonylatminta szerint igazolt állatok Európai Közösségbe történő kivitele céljából hivatalos tuberkulózis mentes státusszal rendelkezőnek ismernek el.
- »VIII«: Olyan terület, amelyet a RUM bizonylatminta szerint igazolt állatok Európai Közösségbe történő kivitele céljából hivatalos brucellózis mentes státusszal rendelkezőnek ismernek el.
- »IX«: Olyan terület, amelyet a POR-X bizonylatminta szerint igazolt állatok Európai Közösségbe történő kivitele céljából hivatalos Aujeszky-betegségtől mentes státusszal rendelkezőnek ismernek el.”

## II. MELLÉKLET

## „II. MELLÉKLET

## (FRISS HÚS)

## 1. RÉSZ

## Harmadik országok vagy részeik jegyzéke (\*)

Ország	Terület kódja	Terület leírása	Állategészségügyi bizonyítvány		Különleges feltételek
			Minta/ minták	KG	
1	2	3	4	5	6
AL – Albánia	AL-0	Az egész ország	—		
AR – Argentína	AR-0	Az egész ország	EQU		
	AR-1	Buenos Aires, Catamarca, Corrientes, Entre Ríos, La Rioja, Mendoza, Misiones, Neuquen, Rio Negro, San Juan, San Luis, Santa Fe, és Tucuman tartományai.	BOV	A	1 és 2
	AR-2	La Pampa és Santiago del Estero	BOV	A	1 és 2
	AR-3	Cordoba	BOV	A	1 és 2
	AR-4	Chubut, Santa Cruz és Tierra del Fuego	BOV, OVI		
	AR-5	Formosa (csak Ramon Lista területe) és Salta (csak Rivadavia megye)	BOV	A	1 és 2
	AR-6	Salta (csak General Jose de San Martin, Oran, Iruya, és Santa Victoria megyék)	BOV	A	1 és 2
	AR-7	Chaco, Formosa (kivéve Ramon Lista területét), Salta (kivéve General Jose de San Martin, Rivadavia, Oran, Iruya, és Santa Victoria megyéket), Jujuy	BOV	A	1 és 2
AU – Ausztrália	AU-0	Az egész ország	BOV, OVI, POR, EQU, RUF, RUW, SUF, SUW		
BA – Bosznia Hercegovina	BA-0	Az egész ország	—		
BG – Bulgária	BG-0	Az egész ország Egész ország	EQU		
	BG-1	Várna, Dobrich, Silistra, Choumen, Targovitchte, Razgrad, Rousse, V.Tarnovo, Gabrovo, Plevén, Lovetch, Plovdic, Smolian, Pasardjik, Szófia kerület, Szófia város, Pernik, Kustendil, Blagoevgrad, Vratza, Montana és Vidin megyék	BOV, OVI RUW, RUF		
	BG-2	Bourgas, Jambol, Sliven, Starazagora, Hasskovo, Kardjaliand megyék és a Törökország határán levő 20 km széles sáv.	—		

1	2	3	4	5	6
BH – Bahrain	BH-0	Az egész ország	—		
BR – Brazília	BR-0	Az egész ország	EQU		
	BR-1	Paraná, Minas Gerais (kivéve Oliveira, Passos, São Gonçalo de Sapucaí, Setelagoas és Bambuí regionális területeket), São Paulo, Espírito Santo, Mato Grosso do Sul (kivéve Sete Quedas, Sonora, Aquidauana, Bodoqueno, Bonito, Caracol, Coxim, Jardim, Ladario, Miranda, Pedro Gomes, Porto Murinho, Rio Negro, Rio Verde of Mato Grosso és Corumbá helyhatóságait), Santa Catarina, Goiás államok és Cuiabá (kivéve San Antonio de Leverger, Nossa Senhora do Livramento, Pocone és Barão de Melgaço helyhatóságait), Cáceres (kivéve Cáceres helyhatóságát), Lucas do Rio Verde, Rondonópolis (kivéve Itiquiora helyhatóságát), Barra do Garça és a Mato Grosso-i Barra do Burges regionális egységei	BOV	A	1 és 2
	BR-2	Rio Grande do Sul állama	BOV	A	1 és 2
	BR-3	Mato Grosso do Sul állam, Sete Quedas helyhatósága	BOV	A	1 és 2
BW – Botswana	BW-0	Az egész ország	EQU, EQW		
	BW-1	Az 5., 6., 7., 8., 9. és 18. állategészségügyi ellenőrzési zónák	BOV, OVI, RUF, RUW	F	1 és 2
	BW-2	A 10., 11., 12., 13. és 14. állategészségügyi ellenőrzési zónák	BOV, OVI, RUF, RUW	F	1 és 2
BY – Fehéroroszország	BY-0	Az egész ország	—		
BZ – Belize	BZ-0	Az egész ország	BOV, EQU		
CA – Kanada	CA-0	Az egész ország	BOV, OVI, POR, EQU, SUF, SUW, RUF, RUW	G	
CH – Svájc	CH-0	Az egész ország	BOV, OVI, POR, EQU, RUF, RUW, SUF, SUW		
CL – Chile	CL-0	Az egész ország	BOV, OVI, POR, EQU, RUF, RUW, SUF		
CN – Kína (Népköztársaság)	CN-0	Az egész ország	—		

1	2	3	4	5	6
CO – Kolumbia	CO-0	Az egész ország	EQU		
	CO-1	Az a zóna, amely a Murri-folyó Atrato-folyóba ömlő torkolati pontjától, az Atrato-folyó mentén folyásirányban annak Atlanti-óceánba ömlő torkolatáig, majd ettől a ponttól az atlanti partvonalat követve a Cabo Tiburónig a panamai határig, ettől a ponttól Kolumbia/Panama határát követve a Csendes-óceánig, ettől a ponttól a Csendes-óceán partvonalát követve a Valle-folyó torkolatáig és ettől a ponttól egyenes vonalat követve a Murri-folyó Atrato-folyóba ömlő torkolati pontjáig tartó határvonalon belül fekszik.	BOV	A	2
	CO-3	Az a zóna, amely a Sinu-folyó atlanti-óceáni torkolatától a Sinu-folyó mentén folyásiránnyal szemben haladva annak Alto Paramillo forrásvidékéig, ettől a ponttól az Antiqua és Córdoba megyék határát követve az Atlanti-óceán mentén levő Puerto Rey-ig, és ettől a ponttól a Sinu-folyó atlanti-óceáni torkolatáig tartó határvonalon belül fekszik.	BOV	A	2
CR – Costa Rica	CR-0	Az egész ország	BOV, EQU		
CS – Szerbia és Montenegro (*)	CS-0	Az egész ország	BOV, OVI, EQU		
CU – Kuba	CU-0	Az egész ország	BOV, EQU		
DZ – Algéria	DZ-0	Az egész ország	—		
ET – Etiópia	ET-0	Az egész ország	—		
FK – Falklandszigetek	FK-0	Az egész ország	BOV, OVI, EQU		
GL – Grönland	GL-0	Az egész ország	BOV, OVI, EQU, RUF, RUW		
GT – Guatemala	GT-0	Az egész ország	BOV, EQU		
HK – Hong Kong	HK-0	Az egész ország	—		
HN – Honduras	HN-0	Az egész ország	BOV, EQU		
HR – Horvátország	HR-0	Az egész ország	BOV, OVI, EQU, RUF, RUW		
IL – Izrael	IL-0	Az egész ország	—		

1	2	3	4	5	6
IN – India	IN-0	Az egész ország	—		
IS – Izland	IS-0	Az egész ország	BOV, OVI, EQU, RUF, RUW		
KE – Kenya	KE-0	Az egész ország	—		
MA – Marokkó	MA-0	Az egész ország	EQU		
MG – Madagaszkár	MG-0	Az egész ország	—		
MK – Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság (**)	MK-0	Az egész ország	OVI, EQU		
MU – Mauritius	MU-0	Az egész ország	—		
MX – Mexikó	MX-0	Az egész ország	BOV, EQU		
NA – Namíbia	NA-0	Az egész ország	EQU, EQW		
	NA-1	A nyugati Palgrave Point-től a keleti Gamig tartó kordonkerítésekig délre.	BOV, OVI, RUF, RUW	F	2
NC – Új-Kaledónia	NC-0	Az egész ország	BOV, RUF, RUW		
NI – Nicaragua	NI-0	Az egész ország	—		
NZ – Új-Zéland	NZ-0	Az egész ország	BOV, OVI, POR, EQU, RUF, RUW, SUF, SUW		
PA – Panama	PA-0	Az egész ország	BOV, EQU		
PY – Paraguay	PY-0	Az egész ország	EQU		
	PY-1	Chaco központi területe és San Pedro területe	BOV	A	1 és 2
RO – Románia	RO-0	Az egész ország	BOV, OVI, EQU, RUW, RUF		
RU – Orosz Föderáció	RU-0	Az egész ország	—		
	RU-1	Murmanszk térsége (Murmanskaya oblast)	RUF		
SV – El Salvador	SV-0	Az egész ország	—		

1	2	3	4	5	6
SZ – Svájc	SZ-0	Az egész ország	EQU, EQW		
	SZ-1	Az Usutu-folyótól északra a Dél-Afrikai határ felé Nkalashane-től nyugatra terjedő „vörös vonal” kerítésektől nyugatra fekvő terület,	BOV, RUF, RUW	F	2
	SZ-2	A 2001. évi 51. számú jogi közleményben alatt közzétett törvényes okmányban foglaltak szerinti száj- és körömfájás megfigyelési és oltási állategészségügyi ellenőrzési terület.	BOV, RUF, RUW	F	1 és 2
TH – Thaiföld	TH-0	Az egész ország	—		
TN – Tunézia	TN-0	Az egész ország	—		
TR – Törökország	TR-0	Az egész ország	—		
	TR-1	Amasya, Ankara, Aydin, Balikesir, Bursa, Cankiri, Corum, Denizli, Izmir, Kastamonu, Kutahya, Manisa, Usak, Yozgat és Kirikkale tartományok	EQU		
UA – Ukrajna	UA-0	Az egész ország	—		
US – Egyesült Államok	US-0	Az egész ország	BOV, OVI, POR, EQU, SUF, SUW, RUF, RUW	G	
UY – Uruguay			EQU		
	UY-0	Az egész ország	BOV	A	1
			OVI	A	1 és 2
ZA – Dél-Afrika	ZA-0	Az egész ország	EQU, EQW		
	ZA-1	Az egész ország, kivéve: — a száj- és körömfájás ellenőrzési terület azon részét, amely Mpumalanga és az északi-tartományok állategészségügyi régiójában található, Natal állategészségügyi régiójának Ingwavuma kerületében és a Botswana menti határterületen a 28° hosszúsági foktól keletre található, és — Camperdown körzete, KwaZuluNatal tartományban	BOV, OVI, RUF, RUW	F	2
ZW – Zimbabwe	ZW-0	Az egész ország	—		

(\*) Harmadik országokkal kötött bármely vonatkozó közösségi megállapodásban meghatározott különös igazolási követelmények sérelme nélkül.

(\*\*) Nem tartalmazza Koszovót, az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsának 1999. június 10-i 1244. határozatában foglaltak szerint.

(\*\*\*) Macedón Volt Jugoszláv Köztársaság; ideiglenes kód, mely nem befolyásolja az ország végleges megnevezését, melyet az Egyesült Nemzeteknél jelenleg folytatott tárgyalások lezárását követően határoznak meg.

— = Nincs bizonyítvány meghatározva és tilos a friss hús behozatala.”

*III. melléklet***KG (Kiegészítő garanciák)**

- „A”: a BOV (10.6. pont), OVI (10.6. pont), RUF (10.7.) és RUW (10.4. pont) bizonyítványok mintái szerint tanúsított friss hús érlelésére, pH mérésére és kicsontozására vonatkozó garanciák, a belsőségek kivételével.
- „B”: az érlelt tisztított belsőségekre vonatkozó garanciák a BOV bizonyítványmintában (10.6. pont) leírt módon.
- „C”: garanciák, melyek abban a vágott testben végzett klasszikus sertéspestisre irányuló laboratóriumi vizsgálatra vonatkoznak, melyből a SUW bizonyítvány minta (10.3a pont) szerint tanúsított friss húst nyerték.
- „D”: garanciák, melyek azokban az állattartó gazdaságokban alkalmazott moslék takarmányra vonatkoznak, ahonnan a POR bizonyítvány minták (10.3d pont) szerint tanúsított friss húst nyerték.
- „E”: garanciák, melyek azokban az állatokban végzett tuberkulózis vizsgálatra vonatkoznak, ahonnan a BOV bizonyítvány minták (10.4d pont) szerint tanúsított friss húst nyerték.
- „F”: a BOV (10.6. pont), OVI (10.6. pont), RUF (10.7.) és RUW (10.4. pont) bizonyítványok mintái szerint tanúsított friss húsok érlelésére és kicsontozására vonatkozó garanciák, a belsőségek kivételével.
- „G”: garanciák, melyek a krónikus sorvadásos betegséggel kapcsolatban (1) a belsőségek és gerincvelő kizárására, valamint (2) a szarvasféle állatok vizsgálatára és származására vonatkoznak a RUF (9.2.1. pont) és RUW (9.3.1. pont) bizonyítvány mintákban említett módon.
-





	„Ez a termék kizárólag belsősegektől és gerincvelőtől mentes olyan szarvasféle húst tartalmaz, vagy olyan szarvasféle húsból származik, melyet a krónikus sorvadásos betegségekre vonatkozóan megvizsgáltak az illetékes hatóság által elismert szövetszkörtani, immunkémiai vagy más diagnosztikai módszerrel és negatív eredményt kaptak, és nem származik olyan állomány állatai közül, ahol a krónikus sorvadásos betegséget kimutatták vagy annak gyanúja hivatalosan felmerült.”]
9.3.	ennek a szállítmánynak a szállítóeszköze és berakodásának körülményei megfelelnek az Európai Közösség jogszabályaiban <sup>(8)</sup> előírt higiéniai követelményeknek.
10.	<b>Állategészségügyi tanúsítás</b> Alulírott hatósági állatorvos ezúton igazolom, hogy a fent leírt friss hús:
10.1.	a ..... <sup>(3)</sup> kódjelű területről származik, amely ennek a bizonyítványnak a kiállítása napján:
	a) 12 hónapja mentes a keleti marhavészről és ugyanezen időtartam során nem oltottak e betegség ellen, és
<sup>(5)</sup> vagy	[b) 12 hónapja mentes a ragadós száj- és körömfájástól és ugyanezen időtartam során nem oltottak e betegség ellen;]
<sup>(5)</sup> vagy	[b) ..... (dátum) óta ragadós száj- és körömfájástól mentesnek tekintett, anélkül, hogy ezt követően eset/járvány előfordult volna, és a ..... (dátum)-i 2004/.../EK bizottsági határozat feljogosítja ennek a húsnak a kivitelére;]
<sup>(5)</sup> <sup>(9)</sup> vagy	[b) ragadós száj- és körömfájás elleni oltási programot hajtanak végre és ellenőriznek hivatalosan a házi szarvasmarhaféléken;]
10.2.	olyan állatokból származik, amelyek:
<sup>(5)</sup>	[születésük óta, vagy legalább a vágást megelőző három hónapban a 10.1. pont alatt leírt területen tartózkodtak;]
<sup>(5)</sup> és/vagy	[..... (dátum)-án kerültek a 10.1. pont alatt leírt területre a ..... <sup>(3)</sup> kódjelű területről, amely abban az időpontban jogosult volt friss húst exportálni az Európai Közösségbe;]
10.3.	olyan gazdaságokból származó állatokból származik, amelyekben:
	a) az ott levő állatok közül egyiket sem oltották be [ragadós száj- és körömfájás vagy] <sup>(10)</sup> keleti marhavész ellen;
	b) rendszeres állatorvosi vizsgálatokat végeznek az emberekre vagy állatokra nézve fertőző betegségek kimutatása érdekében és ezekre a gazdaságokra nem vonatkozik tilalom a megelőző hat hét alatti brucellózis fertőzés eredményeként, és
<sup>(5)</sup> vagy	[c) ezekben a gazdaságokban és ezek 10 km-es sugarú térségében nem fordult elő ragadós száj- és körömfájás vagy keleti marhavész eset/járvány az előző 30 nap során;]
<sup>(5)</sup> <sup>(9)</sup> vagy	[c) egészségügyi okok alapján nincs hatósági korlátozás és ahol ezekben a gazdaságokban és ezek 50 km-es sugarú térségében nem fordult elő ragadós száj- és körömfájás vagy keleti marhavész eset/járvány az előző 90 nap során, és
	d) az állatok legalább 40 napot tartózkodtak a vágóhídra való közvetlen szállításukat megelőzően;]
10.4.	olyan állatokból származik, amelyek:
<sup>(5)</sup> vagy	[a) szállítása a gazdaságból egy jóváhagyott vágóhídra a berakodás előtt megtisztított és fertőtlenített járműveken történt anélkül, hogy érintkeztek volna olyan állatokkal, amelyek nem felelnek meg a fent említett feltételeknek;
	b) a vágóhídon ante-mortem egészségügyi vizsgálaton mentek keresztül a vágást megelőző 24 óra során, és különösen semmilyen, a fenti 10.1. pontban említett betegség jeleit nem mutatták, és
	c) .....-án vagy ..... között <sup>(11)</sup> lettek levágva;]
<sup>(5)</sup> vagy	[a) a származási gazdaságban lettek levágva a gazdaságért felelős hatósági állatorvos felhatalmazását követően, aki egy írásos nyilatkozatot adott ki arról, hogy: — véleménye szerint az állatok vágóhídra szállítása elfogadhatatlan kockázatot jelentett volna az állatok jólétére vagy gondozóikra nézve, — az illetékes hatóság megvizsgálta és felhatalmazta a gazdaságot vadállatok levágására,

— az állatok *ante-mortem* egészségügyi vizsgálaton mentek keresztül a vágást megelőző 24 óra során, és különösen semmilyen, a fenti 10.1. pontban említett betegség jeleit nem mutatták,

— az állatokat ..... és ..... között<sup>(11)</sup> vágták le,

— az állatok kivézetését megfelelően hajtották végre, és

— a levágott állatokat a vágás idejét követő három órán belül kizsigerelték, és

b) vágott testeket higiénikus körülmények között szállították a jóváhagyott vágóhídra és, amennyiben a vágás óta több mint egy óra telt el, 0 °C és + 4 °C közötti hőmérsékletet észleltek a szállításra használt jármű érkezésekor;]

(<sup>12</sup>) 10.5. olyan állatokból származik, amelyek születésüktől fogva elkülönítve maradtak a vad párosujjú patás állatoktól;

10.6. olyan létesítményből származik, amelynek 10 km sugarú körzetén belül nem fordultak elő a fenti 10.1. pontban említett betegség esetei/járványai az előző 30 nap során, vagy egy betegség esetén az Európai Közösségbe irányuló kivitelre szánt hús előkészítését csak a jelenlevő összes állat levágása, az összes hús eltávolítása és a létesítmény hatósági állatorvos ellenőrzése mellett végzett teljes körű kitakarítása és fertőtlenítése után engedélyezték;

10.7.

(<sup>5</sup>) vagy [a fent előírt követelményeknek nem megfelelő más hússal való érintkezés nélkül nyerték ki és készítették elő.]

(<sup>5</sup>)(<sup>9</sup>) vagy [csak belsegek nélküli olyan kicsontozott húsból nyert [csont nélküli húst] és [darált húst] (<sup>5</sup>), tartalmaz, ami olyan vágott testekből származik, melyekből a fő hozzáférhető nyirokmirigyeket eltávolították, melyeket a csontok eltávolítása előtt legalább 24 órán keresztül + 2 °C hőmérséklet feletti érlelésnek vetettek alá és melyekben a hús pH-értéke 6,0 alatt volt, amikor az érlelés után és a csontozás előtt elektronikusan vizsgálták a longissimus dorsi izom középpontjában, és

a gyártás, csontozás és tárolás valamennyi szakaszában szigorúan elkülönítve tartották a fent említett követelményeknek nem megfelelő húsoktól, amíg a dobozokba vagy kartonokba nem csomagolták a kijelölt területeken való további tárolás céljából.]

(<sup>5</sup>)(<sup>13</sup>) vagy [csak belsegek nélküli olyan kicsontozott húsból nyert [csont nélküli húst] és [darált húst] (<sup>5</sup>), tartalmaz, ami olyan vágott testekből származik, melyekből a fő hozzáférhető nyirokmirigyeket eltávolították, melyeket a csontok eltávolítása előtt legalább 24 órán keresztül + 2 °C hőmérséklet feletti érlelésnek vetettek alá, és

a gyártás, csontozás és tárolás valamennyi szakaszában szigorúan elkülönítve tartották a fent említett követelményeknek nem megfelelő húsoktól, amíg a dobozokba vagy kartonokba nem csomagolták a kijelölt területeken való további tárolás céljából.]

**Hivatalos bélyegző és aláírás**

Kelt, ..... -ban/-ben ..... -án/-én

(a hatósági állatorvos aláírása)

(bélyegző)

(Név nyomtatott betűkkel, képesítés és beosztás)

## Megjegyzések

- (<sup>1</sup>) Friss hús a *Perissodactyla* – az *Equidae* kivételével –, a *Proboscidea* vagy *Artiodactyla* – *Suidae* kivételével – rendekbe tartozó, születésük óta gazdaságban, háziállatként tartott vagy szaporított vad emlősállatok emberi fogyasztásra alkalmas valamennyi része, a belsőszégek kivételével, frissen, hűtve vagy fagyasztva.
- (<sup>2</sup>) Az illetékes hatóság bocsátja ki.
- (<sup>3</sup>) Ország és terület kódja, ahogy a (legutóbbi módosítás szerinti) 79/542/EGK tanácsi határozat II. mellékletének 1. részében szerepel.
- (<sup>4</sup>) A vasúti kocsik vagy teherautók nyilvántartási számát (számait) és a hajó nevét kell értelemszerűen megadni. Ha ismert, a repülő járatszámát.  
Konténerekben vagy ládáknál történő szállítás esetén ezek összes darabszámát, nyilvántartási és ólomzár számát, ha vannak, a 7.3. pontban kell megadni.
- (<sup>5</sup>) A megfelelőt kell meghagyni.
- (<sup>6</sup>) Szükség esetén kell kitölteni.
- (<sup>7</sup>) Amennyiben szükséges, az „érelt”. jelölést kell alkalmazni. Fagyasztott áru esetén a húsrészek/darabok fagyasztásának dátumát (hh/éé) kell jelölni.
- (<sup>8</sup>) Friss hús vonatkozásában a (legutóbbi módosítás szerinti) 91/495/EGK tanácsi irányelv rendelkezései érvényesek. A vágásnál alkalmazandó kíméletre vonatkozóan a (legutóbbi módosítás szerinti) 93/119/EK tanácsi irányelv rendelkezései érvényesek.
- (<sup>9</sup>) Érelt kicsontozott húsból származó húskra vonatkozó kiegészítő garanciákat kell megadni, ha a (legutóbbi módosítás szerinti) 79/542/EGK tanácsi határozat II. melléklete 1. részének 5. „KG” oszlopában „A” bejegyzéssel ezt igénylik.
- (<sup>10</sup>) Törölni kell, ha az exportáló ország ragadós száj- és körömfájás elleni oltást végez A, O vagy C szérumtípussal és ennek az országnak engedélyezve van, hogy olyan érelt, csontozott húst exportáljon az Európai Közösségbe, mely teljesíti a fenti (9) pontban leírt kiegészítő garanciákat.
- (<sup>11</sup>) Vágás dátuma vagy dátumai. Ennek a húsnak a behozatala nem megengedett, ha olyan állatokból származik, melyeket akár azelőtt vágtak le, hogy a (3) pontban említett terület jogosultságot szerzett az Európai Közösségbe történő kivitelre, akár olyan időszak alatt történt, amikor az Európai Közösség ennek a húsnak arról a területről való behozatala elleni korlátozó intézkedéseket fogadott el.
- (<sup>12</sup>) Nem szükséges az állandóan sarkvidéki térségekben tartott tenyésztett vadállatok esetében.
- (<sup>13</sup>) Érelt kicsontozott húsból származó húskra vonatkozó kiegészítő garanciákat kell megadni, ha a (legutóbbi módosítás szerinti) 79/542/EGK tanácsi határozat II. melléklete 1. részének 5. „KG” oszlopában „F” bejegyzéssel ezt igénylik. Az érelt csontozott hús behozatala az Európai Közösségbe nem engedélyezhető az állatok levágását követő 21 napig.
- (<sup>14</sup>) A szarvasfélékből nyert friss húsról vonatkozó kiegészítő garanciákat kell megadni, ha a (legutóbbi módosítás szerinti) 79/542/EGK tanácsi határozat II. melléklete 1. részének 5. „KG” oszlopában „G” bejegyzéssel ezt igénylik.

## RUW MINTA

<p>1. <b>Feladó</b> (teljes neve és címe)  .....  .....  .....  .....  .....</p>	<p><b>ÁLLATEGÉSZSÉGÜGYI BIZONYÍTVÁNY</b>  vad, nem háziállatok friss húására <sup>(1)</sup>  az Equidae és Suidae kivételével, melyeket az  Európai Közösségbe szállítanak  Sorszám <sup>(2)</sup> EREDETI</p>																																																																					
<p>2. <b>Címzett</b> (teljes neve és címe)  .....  .....  .....  .....</p>	<p>3. <b>A hús származási helye</b> <sup>(3)</sup>  3.1. Ország: .....  3.2. A terület kódja: .....</p>																																																																					
<p>5. <b>A hús szándékolt rendeltetési helye</b>  5.1. EU-tagállam: .....  5.2. Létesítmény:  Neve és címe: .....  Jóváhagyási vagy nyilvántartási száma (ahol érvényes)  .....  .....</p>	<p>4. <b>Illetékes hatóság</b>  4.1. Minisztérium: .....  4.2. Szolgálat: .....  .....  4.3. Helyi/regionális szint: .....  .....  .....</p>																																																																					
<p>7. <b>Szállítóeszköz és szállítmány-azonosítás</b> <sup>(4)</sup>  7.1. (Teherautó, vasúti kocsi, hajó vagy repülőgép) <sup>(5)</sup>  7.2. Regisztrációs szám(ok), hajó neve vagy repülőgép járatszáma: .....  .....  .....</p>	<p>6. <b>Exportcélú berakodás helye</b>  .....  .....</p> <p>7.3. A szállítmányazonosítás részletei <sup>(6)</sup>:  .....  .....  .....  .....</p>																																																																					
<p>8. <b>A hús azonosítása</b>  8.1. Állat húsa:..... (állatfaj).  8.2. Az ebben a szállítmányban található hús hőmérsékleti viszonyai: hűtött/fagyasztott <sup>(5)</sup>  8.3. Az ebben a szállítmányban található hús egyedi azonosítása</p> <table border="1" data-bbox="316 1115 1321 1451"> <thead> <tr> <th rowspan="2">A darabolás módja <sup>(7)</sup></th> <th colspan="3">A létesítmények jóváhagyási száma</th> <th rowspan="2">Csomagok/ darabok száma</th> <th rowspan="2">Nettó tömeg (kg)</th> </tr> <tr> <th>Vágóhíd</th> <th>Darabolóüzem</th> <th>Hűtőház</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: center;">Összesen</td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>		A darabolás módja <sup>(7)</sup>	A létesítmények jóváhagyási száma			Csomagok/ darabok száma	Nettó tömeg (kg)	Vágóhíd	Darabolóüzem	Hűtőház																																																							Összesen					
A darabolás módja <sup>(7)</sup>	A létesítmények jóváhagyási száma			Csomagok/ darabok száma	Nettó tömeg (kg)																																																																	
	Vágóhíd	Darabolóüzem	Hűtőház																																																																			
Összesen																																																																						
<p>9. <b>Közegészségügyi tanúsítás</b>  Alulírott hatósági állatorvos ezúton igazolom, hogy:</p> <p>9.1. a friss húst az Európai Közösség jogszabályaiban <sup>(8)</sup> előírt, a termelésre és ellenőrzésre vonatkozó egészségügyi feltételek mellett nyerték ki, készítették elő, kezelték és tárolták, és ezért emberi fogyasztásra alkalmasnak tekinthető;</p> <p><sup>(5)</sup> vagy [9.2. a friss húst olyan vágott testekből nyerték ki, melyeket lenyúztak és kizsigereltek, majd azt követően post mortem vizsgálatnak vetették alá a jóváhagyott vadfeldolgozóban;</p> <p>9.3. a friss hús vagy a húscsomagok olyan hatósági egészségügyi jelölést viselnek, mely igazolja, hogy a húst teljes mértékben megtisztították és ellenőrizték a 8.3. pont alatt jelzett, az Európai Közösségbe irányuló kivitelre jóváhagyott létesítményekben;]</p> <p><sup>(5)</sup> vagy [9.2. a lenyúzatlan tetemeket kizsigerelték és azt követően elszállították a jóváhagyott vadfeldolgozóba, ahol a belsőséget post mortem vizsgálatnak vetették alá, ami nem eredményezte, hogy a tetemet emberi fogyasztásra alkalmatlannak ítéljék;</p> <p>9.3. a lenyúzatlan tetemek a fenti 8.3. pontban jelölt származási hely hivatalos jelölését viselik, és</p>																																																																						

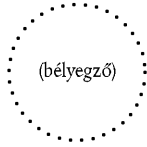
( <sup>5</sup> ) vagy	[azt követően, hogy -1 °C és +7 °C közötti hőmérsékletre hűtötték és azon tartották, a végső, EU által jóváhagyott vadfeldolgozóba tervezik szállítani a <i>post mortem</i> vizsgálatot követő 7 napon belül.]
( <sup>5</sup> ) vagy	[azt követően, hogy -1 °C és +1 °C közötti hőmérsékletre hűtötték és azon tartották, a végső, EU által jóváhagyott vadfeldolgozóba tervezik szállítani a <i>post mortem</i> vizsgálatot követő 15 napon belül, jegy olyan szállítóeszközben, mely képes fenntartani ezt a hőmérsékletet a szállítás során; egy olyan szállítóeszközben, mely képes fenntartani ezt a hőmérsékletet a szállítás során;]
( <sup>12</sup> ) [9.3.1.	tekintettel a krónikus sorvadásos betegségekre (KSB): „Ez a termék kizárólag belsőségektől és gerincvelőtől mentes olyan szarvasféle húst tartalmaz, vagy olyan szarvasféle húsból származik, melyet a krónikus sorvadásos betegségekre vonatkozóan megvizsgáltak az illetékes hatóság által elismert szövettani, immunkémiai vagy más diagnosztikai módszerrel és negatív eredményt kaptak, és nem származik egy olyan régióból jövő állatból, ahol a krónikus sorvadásos betegséget kimutatták az utóbbi három évben vagy annak gyanúja hivatalosan felmerült.]”.
9.4.	ennek a szállítmánynak a szállítóeszköze és berakodásának körülményei megfelelnek az Európai Közösség jogszabályaiban ( <sup>8</sup> ) előírt higiéniai követelményeknek.
10.	<b>Állategészségügyi tanúsítás</b>
	Alulírott hatósági állatorvos ezúton igazolom, hogy a fent leírt friss hús:
10.1.	a ..... ( <sup>3</sup> ) kódjelű területről származik, amely ennek a bizonyítványnak a kiállítása napján: a) 12 hónapja mentes a keleti marhavésztől és ugyanezen időtartam során nem oltottak e betegség ellen, és ( <sup>5</sup> ) vagy [b) 12 hónapja mentes a ragadós száj- és körömfájástól és ugyanezen időtartam során nem oltottak e betegség ellen;] ( <sup>5</sup> ) vagy [b) ..... ( dátum) óta ragadós száj- és körömfájástól mentesnek tekintett, anélkül, hogy ezt követően esetek/járványok előfordultak volna, és a ..... ( dátum)-i 2004/.../EK bizottsági határozat feljogosítja ezeknek az állatoknak a kivételére;] ( <sup>5</sup> )( <sup>9</sup> ) vagy [b) ragadós száj- és körömfájás elleni oltási programot hajtanak végre és ellenőrznek hivatalosan a házi szarvasmarhaféléken;]
10.2.	olyan vadállatokból nyerték, amelyeket ..... és ..... ( <sup>10</sup> ) között öltek meg a 10.1. pontban említett területen belül és a leölésük helye: a) 20 km-t meghaladó távolságra van egy olyan ország vagy annak részének határától, amely ezen időszak alatt nincs feljogosítva ennek a friss húsnak az Európai Közösségbe irányuló kivételre; b) olyan területen volt, ahol az elmúlt 60 napban nem voltak a 10.1. pontban említett betegségekre vonatkozó korlátozások;
10.3.	olyan állatokból nyerték, amelyeket a megölésüket követő 12 órán belül elszállítottak hűtés céljából [egy gyűjtő központba és közvetlenül azt követően] ( <sup>2</sup> ) egy jóváhagyott vadfeldolgozóba, mely körül 10 km-es sugárban nem fordultak elő a megelőző 30 napban a 10.1. pontban említett betegségek esetei/járványai vagy egy betegség esetén az Európai Közösségbe irányuló kivételre szánt hús előkészítését csak az összes hús eltávolítása és a létesítmény hatósági állatorvos ellenőrzése mellett végzett teljes körű kitakarítása és fertőtlenítése után engedélyezték;
10.4.	( <sup>5</sup> ) vagy [a fent előírt követelményeknek nem megfelelő más hússal való érintkezés nélkül nyerték ki és készítették elő.] ( <sup>5</sup> )( <sup>9</sup> ) vagy [csak belsőségek nélküli olyan kicsontozott húsból nyert [csont nélküli húst] és [darált húst] ( <sup>5</sup> ) tartalmaz, ami olyan vágott testekből származik, melyekből a fő hozzáférhető nyirokmirigyeket eltávolították, melyeket a csontok eltávolítása előtt legalább 24 órán keresztül +2 °C hőmérséklet feletti érlelésnek vetettek alá és melyekben a hús pH-értéke 6.0 alatt volt, amikor az érlelés után és a csontozás előtt elektronikusan vizsgálták a longissimus dorsi izom középpontjában, és az előállítás, csontozás és tárolás valamennyi szakaszában szigorúan elkülönítve tartották a fent említett követelményeknek nem megfelelő húsoktól, amíg a dobozokba vagy kartonokba nem csomagolták a kijelölt területeken való további tárolás céljából.] ( <sup>5</sup> )( <sup>11</sup> ) vagy [csak belsőségek nélküli olyan kicsontozott húsból nyert [csont nélküli húst] és [darált húst] ( <sup>5</sup> ) tartalmaz, ami olyan vágott testekből származik, melyekből a fő hozzáférhető nyirokmirigyeket eltávolították, melyeket a csontok eltávolítása előtt legalább 24 órán keresztül +2 °C hőmérséklet feletti érlelésnek vetettek alá, és

az előállítás, csontozás és tárolás valamennyi szakaszában szigorúan elkülönítve tartották a fent említett követelményeknek nem megfelelő húsoktól, amíg a dobozokba vagy kartonokba nem csomagolták a kijelölt területeken való további tárolás céljából.]

### Hatósági bélyegző és aláírás

Kelt, ..... -ban/-ben ..... -án/-én

(a hatósági állatorvos aláírása)



(név nyomtatott betűkkel, képesítés és beosztás)

### Megjegyzések

(<sup>1</sup>) Friss hús a *Perissodactyla* – az *Equidae* kivételével –, a *Proboscidea* vagy *Artiodactyla* – *Suidae* kivételével – rendekbe tartozó, vadon megölt vagy vadászott vad emlős állatok emberi fogyasztásra alkalmas valamennyi része, a belsőségek kivételével, frissen, hűtve vagy fagyasztva.

Behozatalt követően a bőrben levő vágott testeket késelem nélkül át kell adni a célállomás feldolgozó létesítménynek.

(<sup>2</sup>) Az illetékes hatóság bocsátja ki.

(<sup>3</sup>) Az ország és terület kódja, ahogy a (legutóbbi módosítás szerinti) 79/542/EGK tanácsi határozat II. mellékletének 1. részében szerepel.

(<sup>4</sup>) A vasúti kocsi vagy teherautó nyilvántartási számát (számait) és a hajó nevét kell értelemszerűen megadni. Ha ismert, a repülő járatszámát.

Konténerekben vagy ládákban történő szállítás esetén ezek összes darabszámát, nyilvántartási és ólomzár számát, ha vannak, a 7.3. pontban kell megadni.

(<sup>5</sup>) A megfelelőt kell meghagyni.

(<sup>6</sup>) Szükség esetén kell kitölteni.

(<sup>7</sup>) Amennyiben szükséges, az „érlelt” vagy „lenyúztatlan” jelölést kell alkalmazni. Fagyasztott áru esetén a húsrészek/darabok fagyasztásának dátumát (hh/éé) kell jelölni.

„Lenyúztatlan” hús esetében fel kell tüntetni a származás azonosító jelét/jeleit. Ez a jel nem lehet az emberi fogyasztásra való alkalmasság igazolására használt egészségügyi jelölés, mely utóbbit a célország EU-tagállam jóváhagyott vadfeldolgozója ítéli oda, ha a húst megnyúzták és átment egy *post mortem* vizsgálaton.

(<sup>8</sup>) Friss hús vonatkozásában a (legutóbbi módosítás szerinti) 92/45/EGK tanácsi irányelv rendelkezéseit kell alkalmazni.

(<sup>9</sup>) Érlelt kicsontozott húsból származó húsokra vonatkozó kiegészítő garanciákat kell megadni, ha a (legutóbbi módosítás szerinti) 79/542/EGK tanácsi határozat II. melléklete 1. részének 5. „KG” oszlopában „A” bejegyzéssel ezt igénylik.

Nem engedélyezhető az érlelt kicsontozott hús behozatala az Európai Közösségbe az állatok leölésének dátumától számított 21 napig.

(<sup>10</sup>) Dátumok. Ennek a húsnak a behozatala nem megengedett, ha olyan állatokból származik, melyeket akár azelőtt öltek meg vagy vadásztak le, hogy a (3) pontban említett terület jogosultságot szerzett az Európai Közösségbe történő kivitelre, akár olyan időszak alatt történt, amikor az Európai Közösség ennek a húsnak erről a területről való behozatala elleni korlátozó intézkedéseket fogadott el.

(<sup>11</sup>) Érlelt kicsontozott húsból származó húsokra vonatkozó kiegészítő garanciákat kell megadni, ha a (legutóbbi módosítás szerinti) 79/542/EGK tanácsi határozat II. melléklete 1. részének 5. „KG” oszlopában „F” bejegyzéssel ezt igénylik. Az érlelt kicsontozott hús behozatala az Európai Közösségbe nem engedélyezhető az állatok levágását követő 21 napig.

(<sup>12</sup>) A szarvasfélékből nyert friss húsról vonatkozó kiegészítő garanciákat kell megadni, ha a (legutóbbi módosítás szerinti) 79/542/EGK tanácsi határozat II. melléklete 1. részének 5. „KG” oszlopában „G” bejegyzéssel ezt igénylik.

**A BIZOTTSÁG HATÁROZATA****(2004. december 10.)****az országjegyzékek tekintetében az idegenforgalomra vonatkozó statisztikai információgyűjtésről szóló 95/57/EK tanácsi irányelv mellékletének kiigazításáról***(az értesítés a B(2004) 4723. számú dokumentummal történt)***(EGT vonatkozású szöveg)****(2004/883/EK)**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

ozat értelmében létrehozott statisztikai programbizottság véleményével<sup>(2)</sup>,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

tekintettel az idegenforgalomra vonatkozó statisztikai információgyűjtésről szóló, 1995. november 23-i 95/57/EK rendeletre<sup>(1)</sup> és különösen annak 3. cikkének (2) bekezdésére,**1. cikk**

A 95/57/EK irányelv melléklete ennek a határozatnak a mellékletével összhangban módosul.

mivel:

**2. cikk**

(1) Az adatgyűjtés során felhasználandó országjegyzékeket fel kell frissíteni az összehangolt statisztikák gyűjtésének megkönnyítésére, és az utazási szokások megváltozása következtében az új származási és rendeltetési országokra vonatkozó adatok új követelményei miatt.

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2004. december 10-én.

(2) Az ebben a határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a 89/382/EGK, Euratom tanácsi határ-

*a Bizottság részéről*

Joaquín ALMUNIA

*a Bizottság tagja*

<sup>(1)</sup> HL L 291., 1995.12.6., 32. o. A legutóbb az 1882/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított határozat.

<sup>(2)</sup> HL L 181., 1989.6.28., 47. o.



## MELLÉKLET

A „Földrajzi területek szerinti bontás” rész helyére a 95/57/EK irányelv mellékletében a következő szöveg kerül:

**„FÖLDRAJZI TERÜLETEK SZERINTI BONTÁS****1. A kínálati oldal statisztikái**

*A világ összesen*

*Az Európai Gazdasági Térség összesen*

*Az Európai Unió összesen (25)*

Belgium

Cseh Köztársaság

Dánia

Németország

Észtország

Görögország

Spanyolország

Franciaország

Írország

Olaszország

Ciprus

Lettország

Litvánia

Luxemburg

Magyarország

Málta

Hollandia

Ausztria

Lengyelország

Portugália

Szlovénia

Szlovák Köztársaság

Finnország

Svédország

Egyesült Királyság

*Az EFTA összesen*

Izland

Norvégia

Svájc (beleértve Liechtensteint)

*Egyéb európai országok összesen*

ebből:

Oroszország

Törökország

Ukrajna

*Afrika összesen*

ebből:

Dél-Afrika

*Észak-Amerika összesen*

ebből:

Amerikai Egyesült Államok

Kanada

*Dél- és Közép-Amerika összesen*

ebből:

Brazília

*Ázsia összesen*

ebből:

Kínai Népköztársaság

Japán

Dél-Koreai Köztársaság

*Ausztrália, Óceánia és más területek*

ebből:

Ausztrália

*Külön meg nem határozott*

## **2. A keresleti oldal statisztikái**

*A világ összesen*

*Az Európai Gazdasági Térség összesen*

*Az Európai Unió összesen (25)*

Belgium

Cseh Köztársaság

Dánia

Németország

Észtország

Görögország

Spanyolország

Franciaország

Írország

Olaszország

Ciprus

Lettország

Litvánia

Luxemburg

Magyarország

Málta

Hollandia

Ausztria

Lengyelország

Portugália

Szlovénia

Szlovák Köztársaság

Finnország

Svédország

Egyesült Királyság

*Az EFTA összesen*

Izland

Norvégia

Svájc (beleértve Liechtensteint)

*Egyéb európai országok összesen*

ebből:

Bulgária

Románia

Oroszország

Törökország

*Afrika összesen*

ebből:

Dél-Afrika

Maghreb-országok

*Észak-Amerika összesen*

ebből:

Amerikai Egyesült Államok

*Dél- és Közép-Amerika összesen*

ebből:

Argentína

Brazília

*Ázsia összesen*

ebből:

Kínai Népköztársaság

Japán

Dél-Koreai Köztársaság

*Ausztrália, Óceánia és más területek*

ebből:

Ausztrália

*Külön meg nem határozott”*

---